Department of the Secretary of State of Canada

Secrétariat d'État du Canada

ANNUAL REPORT

1987–1988

Canada

89-05152/

ANNUAL REPORT
1987-1988

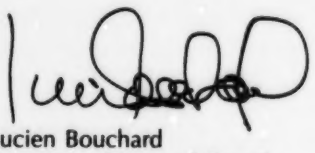
Annual Report
Department of the Secretary of State of Canada
For the Fiscal Year Ended March 31, 1988

Submitted under the provisions of the Department of State Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977.

To Her Excellency the Right Honourable Jeanne Sauvé,
Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

May it please Your Excellency:

I have the honour of presenting to Your Excellency the Annual Report of the Department of the Secretary of State of Canada for the fiscal year ended March 31, 1988.



Lucien Bouchard
Secretary of State of Canada

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Cat. No. S1-1988

ISBN 0-662-56413-8

Table of Contents

OVERVIEW	**1**
HIGHLIGHTS	**2**
Citizenship	2
Multiculturalism	2
Education Support	2
Official Languages and Translation	2
Corporate Policy and Public Affairs	2
CITIZENSHIP SECTOR	**3**
Citizenship Registration and Promotion	3
Disabled Persons	3
Native Citizens	3
Women's Program	6
Youth Participation	6
Voluntary Action	6
Human Rights	7
Literacy	7
Policy	7
MULTICULTURALISM SECTOR	**8**
Heritage Cultures and Languages	8
Race Relations and Cross-Cultural Understanding	9
Community Support and Participation	9
Cross-Government Commitment	10
EDUCATION SUPPORT SECTOR	**11**
Policy, Analysis and Liaison	11
Student Assistance	11
Official Languages in Education (OLE)	12
Canadian Studies	14
OFFICIAL LANGUAGES AND TRANSLATION SECTOR	**15**
Promotion of Official Languages	15
Translation, Interpretation and Terminology	15
REGIONAL OPERATIONS SECTOR	**17**

Table of Contents

CORPORATE POLICY AND PUBLIC AFFAIRS SECTOR	**21**
State Ceremonial	21
Corporate Policy	21
Program Evaluation	21
Corporate Secretariat	21
Communications	21
MANAGEMENT PRACTICES SECTOR	**23**
Informatics and Administrative Policies	23
Computer Services	23
Service Contracts	23
Management Improvement	23
Information Resource Services	23
Security Services and Facilities Management	23
Finance	23
Internal Audit	23
PERSONNEL BRANCH	**24**
EXPENDITURES	**25**
Program Expenditures Report	25
Operating Expenditures Report	26
Grants and Contributions Expenditures Report	27–29
LEGISLATIVE RESPONSIBILITIES	**30**

Overview

The Department of the Secretary of State is a "people" department, with a broad mandate indeed. It is concerned with issues that touch Canadians deeply — multiculturalism, human rights, citizenship, education, and official languages, among others. It works with a wide variety of groups, including multicultural communities, Native citizens, women, youth, persons with disabilities, students, official language minorities, and immigrants. The theme underlying these diverse responsibilities is the Department's overall mandate to enhance Canadian identity and promote the full participation of all people in the life of the country.

During 1987/88, the Department made great strides towards fulfilling its objectives. A high-profile and very significant development was the drafting and tabling of legislation on multiculturalism (Bill C-93) to enshrine multiculturalism policy in Canadian law and give that policy greater prominence throughout the federal government. In the spirit of the proposed *Canadian Multiculturalism Act*, the Department created a new Citizenship and Community Participation program, and established a Multiculturalism Secretariat to coordinate cross-government commitments in this important policy area.

Another major piece of legislation tabled during the year was the new *Official Languages Act* (Bill C-72), which strengthens Canada's commitment to official languages policy and formally recognizes the Secretary of State's role in its implementation. In conjunction with the Bill, the Department reviewed and renewed its official languages programs. Extensive consultations with official language minority groups were part of the renewal process. The Department's linguistic services (translation, interpretation, terminology) provided a high level of technical and professional expertise to support the strengthened commitment to bilingualism.

The year under review witnessed landmark events that reinforced Canadian values. The first annual National Citizenship Week was launched in April 1987 with great success in conjunction with the celebration of the 40th Anniversary of Canadian Citizenship. The 1988 Week was also planned and promoted. Planning and celebrations got under way to mark the 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights on December 10, 1988. Preparations were made for the first-ever National Access Awareness Week (May 29 to June 4, 1988) to address concerns of persons with disabilities. The Department helped Canada host two significant international conferences — the Francophonie and Commonwealth Summits.

Another historic event was the National Forum on Post-Secondary Education in Saskatoon in October of 1987. It brought together concerned citizens from many sectors of society to discuss higher education in Canada and marked a new spirit of cooperation among federal and provincial governments on education matters.

Many other important conferences were held — to improve race relations and cross-cultural understanding, address women's equality issues, raise awareness of Native people's concerns — to give a few examples.

The year under review also saw considerable progress in the Department's internal operations and services to clients through, among other things, the use of state-of-the-art technology. The potential benefits of computer-aided translation were investigated through a pilot project in Montréal. The content of the Department's terminology data bank, TERMIUM, was transferred onto an efficient, user-friendly CD-ROM (compact disc, read-only-memory) system. The Department continued to face the challenge of "doing more with less" by making management and administrative improvements through new computer applications.

Finally, the Department affirmed its mandate and sense of direction through the use of the theme "Being Canadian" and publications to support this theme.

Highlights 1987/1988

Some of the highlights of the year under review, described in detail in the body of this report, include the following:

Citizenship

- The first annual National Citizenship Week was celebrated in April 1987 in conjunction with the celebration of the 40th Anniversary of Canadian Citizenship.
- Federal support was given for the creation of National Access Awareness Week as a follow-up to Rick Hansen's "Man in Motion" World Tour.
- Plans were made for celebrations throughout 1988 to mark the 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights (December 1988).
- Four programs were renewed on a permanent basis: the Aboriginal Friendship Centres, Native Communications, Aboriginal Women's, and Northern Native Broadcast Access Programs.
- The Women's Program was renewed in line with recommendations of the report of the Standing Committee on Secretary of State, entitled "Fairness in Funding." The Committee held public hearings on the Program objectives and criteria, resulting in the largest consultation on women's equality issues since the 1970 Royal Commission on the Status of Women.
- Canada's citizenship courts processed 90,000 applications for Canadian citizenship during the year.
- In September 1987, a National Literacy Secretariat was established and initiatives were launched to improve literacy levels in Canada.
- Federal support was given to "IMAGINE," a five-year campaign to increase individual and corporate support to the voluntary sector.

Multiculturalism

- Following extensive consultation with ethnocultural communities, a *Canadian Multiculturalism Act* was drafted and a Bill was tabled in the House of Commons on December 1, 1987.
- A Multiculturalism Secretariat was established to coordinate the cross-government commitment set out in the Act.
- The Citizenship and Community Participation program was created to assist voluntary organizations, particularly immigrant-serving agencies, in providing programs for first-generation Canadians.
- Two important conferences on race relations took place: one on visible minorities and the media and one on policing in a multicultural society.
- Endowments for three new multicultural Chairs of Study were announced.
- In March 1988, a National Folk Arts Conference was held.
- The Minister announced his commitment to the establishment of a Canadian Heritage Languages Institute in Edmonton.
- The Department co-sponsored a forum on ethnicity and aging with Health and Welfare Canada.

Education Support

- In October 1987, a National Forum on Post-Secondary Education ushered in a new era of federal-provincial cooperation on higher education.
- Agreements on Minority-Language Education and Second-Language Instruction were signed with provincial and territorial governments.
- An Intergovernmental Consultative Committee on Student Assistance was established by the Department of the Secretary of State and the Council of Ministers of Education, Canada.
- A National Advisory Group on Student Financial Assistance was created; the body includes student representation.
- Enrolment in French immersion courses increased by 11.4 per cent.
- 151,000 francophones outside Québec enrolled in French minority language programs in 1987. This amounts to 85 per cent of the francophone school-age population outside Québec.
- Intensive planning was undertaken with a view to renewing the Official Languages in Education program for the fiscal years 1988/89 to 1992/93.

Official Languages and Translation

- June 1987 saw the tabling of a new *Official Languages Act*, which renewed language policy and officially recognized the Secretary of State's role in this area. Consultations were held with official language minority groups across the country as part of the process of drafting and tabling the Bill and renewing relevant Departmental programs.
- The Department announced a $5.6 million program for the creation of community radio stations in official language communities.
- The Department increased funding by $25 million over the next three years to assist provincial and municipal governments in providing services in both languages.
- Progress was made in the use of computer-aided translation and in modernizing the translation terminology data bank.
- Linguistic services staff played an important role in the translation of major government documents (e.g., the Free-Trade Agreement).

Corporate Policy and Public Affairs

- Canada hosted five Royal visits, with a major tour to British Columbia, Saskatchewan, and Québec by Her Majesty the Queen of particular significance.
- A new program was created to assist communities in celebrating significant anniversaries.
- The Sector coordinated Canada Day celebrations.
- Plans proceeded for the creation of a Canadian Heraldic Authority, to be inaugurated during the visit of HRH the Prince Edward in June 1988.
- "Bravo Canada!" exhibits throughout the nation instilled a special sense of pride in being Canadian in more than four million visitors. Large-scale exhibits were researched, designed, and set up at the CNE in Toronto, the PNE in Vancouver, and at Expo Québec. Three smaller versions of the exhibit crossed Canada, visiting 35 regional fairs.

"Embracing the Canadian Family of Citizens"

The **Citizenship Sector** encompasses a wide range of responsibilities aimed at developing strong citizenship values in Canada and assisting Canadians to become full, participating members of the community. A number of its programs assist specific groups — people with disabilities, Native citizens, women, and youth. There are also programs to encourage volunteerism, to promote human rights, to foster literacy, and to assist individuals wishing to become Canadian citizens.

Citizenship Registration and Promotion

The year 1947 brought about the proclamation of the first *Canadian Citizenship Act*. Forty years later, in April 1987, Canadians celebrated National Citizenship Week. Henceforth, this will be an annual event, to be held during the week of April 17 (the anniversary of the proclamation of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*).

Credit for much of the development and coordination of the highly successful 40th Anniversary celebrations must go to the Citizenship Registration and Promotion Branch (CRP). This Branch is responsible for welcoming and advising future citizens and helping them acquire the prerequisites of citizenship. The Branch also promotes a positive sense of being Canadian to a wider Canadian audience.

During the year, Canada's 28 citizenship courts, two application centres, Sydney Operations and Headquarters in Hull, Québec, processed 90,000 applications for citizenship, 52,000 applications for proof of citizenship status, and responded to one million information requests. The courts actively worked with community groups and immigrant service agencies to promote citizenship acquisition and assist applicants. In addition, through federal/provincial agreements, $9.8 million was allotted to the provinces to help pay for language and citizenship instruction and textbooks for immigrants.

The CRP participated in extensive consultations with the public on proposals to update the *Citizenship Act* to ensure it reflects the best interests of Canadian society. This effort included nation-wide distribution of 30,000 copies of the discussion paper *Proud to Be Canadian*.

Other highlights of the year were the creation of an annual Citation for Citizenship awards program and the holding of a special ceremony during Canada Day, during which 40 new Canadians took the Oath of Citizenship.

Disabled Persons

By the week of May 29 to June 4, 1988, 300 communities across Canada will have taken a close look at the current status of people with disabilities in their midst with the launching of the first National Access Awareness Week. The event will be a cooperative effort involving organizations of persons with disabilities and a wide range of public and private sector representatives. The purpose of the week is to celebrate the achievements of persons with disabilities and focus on ways to remove barriers to equal participation in community life. The groundwork for this new annual event was laid during 1987/88 by Secretary of State's Disabled Persons Participation Program, which is part of the Status of Disabled Persons Secretariat (SDPS) and is an example of how the Secretariat promotes the rights of disabled persons through supporting their efforts to make Canadian society accessible to all citizens.

Another key achievement during 1987/88 was the preparation of the report *Accepting the Challenge*, which outlines wide-ranging measures to make the federal government more representative of and responsive to people with disabilities. The report was prepared in response to recommendations made by the Standing Parliamentary Committee on the Status of Disabled Persons.

Some major events sponsored by the Department were: a national planning meeting with disabled Natives; a workshop on assisting employers to determine job accommodation requirements of employees with disabilities (co-sponsored with Employment and Immigration Canada and Health and Welfare Canada); a National Women and Disabilities Research Forum; and a national symposium on fund raising for voluntary organizations working on behalf of persons with disabilities.

In addition, financial and technical support was provided by the Disabled Persons Participation Program for 271 organizations undertaking public education and advocacy projects ranging from a conference of farmers with disabilities, to the formation of a national advocacy group of persons with developmental disabilities, to theatre troupes of people with hearing impairments.

Native Citizens

Through six distinct programs, the Native Citizens Directorate supports Canada's Aboriginal peoples in their efforts to resolve social, cultural, political, and economic issues. All programs are community based and initiated and managed by Aboriginal peoples themselves.

Highlights for 1987/88 included the renewal, on a permanent basis, of the Northern Native Broadcast Access Program, the Aboriginal Friendship Centre Program, the Native Communications Program, and the Aboriginal Women's Program. The mandate of the Native Social and Cultural Development Program was extended to March 31, 1989. The Aboriginal Representative Organizations Program was renewed on a three-year basis. Four new representative organizations received recognition and operational support.

As a result of a major Aboriginal Languages Conference sponsored by the Directorate, key organizations undertook the process of consultation on methods of ensuring the preservation and enhancement of Aboriginal languages. Another important national conference supported by the Directorate related to Aboriginal people with disabilities, hosted by the National Association of Friendship Centres and scheduled for September 1988. During the year, new Friendship Centre facilities were built or purchased in Port Alberni, British Columbia; Loretteville, Québec; Meadow Lake, Saskatchewan; and High Level, Alberta. In addition, the Association received funding for celebrations in honour of the 30th anniversary of Friendship Centres in Canada.

Citizenship

Canadian Citizenship Courts and Offices

Northern Native Broadcast Access Program

Citizenship

With operational support from the Directorate, the Canadian Native Arts Foundation was able to increase the participation of Aboriginal people in the fine arts and performing arts and to establish an internal component to promote young Aboriginal artists. The Indigenous Survival International Organization was supported in hosting a highly acclaimed Northern Aboriginal Lifestyles Exposition in cooperation with the British Museum, London, England. Progress was also made on a project to establish, within Friendship Centres, a computerized system of collecting socio-demographic data as well as information on the service needs of the urban Native population.

In addition, the Native Citizens Directorate administered the Canada-NWT Aboriginal Languages Agreement, cost-sharing (with the Government of the Northwest Territories) many initiatives on behalf of the Inuktitut, Slave, Chipewyan, Dogrib, and Louchoux languages.

Women's Program

"The Women's Program has supported a lot of good work. . . but there is still more to do if women and men are to enter the 21st century on an equal footing. The new Women's Program will be flexible, fair, and forward-looking."

With these words, Secretary of State David Crombie announced the renewal of the Women's Program for five years, with an annual budget of $12.4 million. This is the major federal program providing advice, information, and financial help to voluntary organizations working to promote women's equality in all aspects of Canadian society.

The Program's renewal was part of the government's response to recommendations of the Standing Committee on Secretary of State which consulted with women's groups across Canada — the largest consultation on these issues since the 1970 Royal Commission on the Status of Women. The Committee recommended that the Women's Program continue to support voluntary organizations, to advance the equality of women in the areas of economic equality, social justice, and access and participation.

The government wholeheartedly endorsed these directions. The renewed Women's Program will give increased emphasis to responding to the needs of immigrant and visible minority women, those with disabilities, rural, and isolated women, among other doubly disadvantaged women.

In 1987/88, the Women's Program funded over 750 activities. Examples of the types of activities undertaken by voluntary groups assisted by the Program are: programs to improve economic opportunities for single mothers living in poverty; development of information networks among rural women; skills development for immigrant women; public education on child care issues; and workshops on violence against women with disabilities.

Another highlight of the year was a contribution of $500,000 for the establishment of a Chair of Women's Studies at Laval University. This was the fifth and final endowment to be made under the Endowment Assistance Program of Chairs of Women's Studies.

Youth Participation

The goal of the Youth Participation Directorate is to promote young people's involvement in Canadian society. In 1987/88, this was accomplished primarily through the Open House Canada Program (OHC) which offers young Canadians, aged 14 to 22, the opportunity to learn more about Canada and to gain a greater appreciation of its cultural diversity. The Program supports reciprocal group exchange projects and national fora focusing on national issues and institutions. Emphasis is on exchanges that bring together youth from Canada's two official language groups, from various ethnocultural backgrounds, and from rural/isolated areas and more urban ones. Young people with disabilities, visible minority and economically disadvantaged youth are specific target groups.

In 1987/88, 725 groups, involving approximately 17,000 participants, were funded. In addition, OHC sponsored pilot projects designed to encourage the participation of certain individuals and groups who had not yet taken advantage of the program. One example was an exchange program for youth with disabilities run by the YMCA of Metro Toronto.

The Directorate participates in the Commonwealth Youth Program (CYP), which involves young people in the development of their countries. As well, it plays a role in the Committee of Management of the CYP and represented Canada at several meetings during the year. The Directorate also coordinated the 1988 CYP Youth Service Awards competition in Canada.

Voluntary Action

The Secretary of State has a special mandate to promote and encourage voluntarism in Canada, and is supported in that role by the Voluntary Action Directorate (VAD) and its Voluntary Action Program (VAP).

Activities in 1987/88 to support the growth of voluntarism included:

- management of the National Household Survey on Volunteer Activity (undertaken by Statistics Canada), which will document the nature and extent of volunteerism in Canada and profile Canadian volunteers;
- analyses of proposed amendments to the *Income Tax Act*;
- an examination of the use of small-scale enterprises to finance the activities of some voluntary organizations;
- studies commissioned on such topics as voluntary sector enterprises and techniques for fund raising by direct mail.

As a special funding initiative, a contribution of $1,034,000 was made to a five-year campaign to promote philanthropy and volunteering throughout Canada. The campaign, called "IMAGINE," is being coordinated by the Canadian Centre for Philanthropy.

In addition, 64 grants for projects in 37 communities across Canada were awarded. For example, with VAP assistance, a Halifax-Dartmouth organization develcped a model to help voluntary organizations deal with the effects of government fiscal restraint; a group in Victoriaville produced an analysis of the use of voluntary groups in a community development project; and a youth centre

in Regina worked to increase the participation of young people (especially youth with disabilities) in volunteer activities.

Operational funding was provided to three national organizations, including the Coalition of National Voluntary Organizations.

NOTE: The term "voluntarism" refers to the entire spectrum of activities and interests of the voluntary sector as a whole, of voluntary organizations, groups, and individuals who donate their time and money to help others and to improve the quality of community life. "Volunteerism" is a more specific term that refers to the activities of those individuals who give freely of their time and talents in the service of others. "Voluntary action" includes all kinds of voluntary activity, whether individually or collectively.

Human Rights

The Human Rights Directorate helps fulfill Canada's long-standing commitment to human rights both at home and abroad through promotional activities to increase the practical enjoyment of human rights and to foster compliance with domestic human rights law and international agreements.

The year 1987/88 saw the approach of the 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, adopted by the United Nations on December 10, 1948. Seen as an excellent opportunity to raise awareness of human rights issues, the anniversary was to be marked throughout 1988. The Directorate played a major role in planning, promoting, and funding Canadian celebrations. Publicity material was distributed, and approximately $500,000 was allocated to non-governmental organizations throughout the country for projects.

In addition to the special anniversary activities, the Directorate spent approximately $800,000 to assist a wide range of promotional and educational human rights activities.

Other achievements of 1987/88 included:

- preparation of reports for the United Nations on diverse subjects, including Canada's second report on the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women and the second report on Articles 6 to 9 of the International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights;
- organizing meetings of the Continuing Federal-Provincial-Territorial Committee of Officials Responsible for Human Rights and of the Interdepartmental Committee on Human Rights;
- planning of the fifth Federal-Provincial-Territorial Ministerial Conference on Human Rights to be held in 1988;
- participating in Canada's delegation to the 44th session of the United Nations Human Rights Commission;
- providing technical advice on human rights issues to government bodies, non-governmental organizations, and the public;
- providing funds to the Canadian Council on Social Development for its Court Challenges Program, which supports equality and language rights litigation based on provisions of Canada's Constitution.

Literacy

Recognizing that illiteracy is a problem, not only for individuals, but for Canadian society as a whole, the Government of Canada established the National Literacy Secretariat in September 1987.

With a $1 million budget for developmental funding, the Secretariat devised a strategy to improve literacy levels in Canada, based on partnerships with other levels of government and the voluntary, labour, and business sectors.

During 1987/88, community-based literacy projects across the country received support through joint federal/provincial or federal/territorial initiatives. For example, joint funding helped an Adult Literacy Contact Centre in British Columbia develop and disseminate educational materials. In Newfoundland and Labrador, co-funded projects included the establishment of a literacy policy office within the provincial government. In the Northwest Territories, the accent was on a forum on continuing education to help determine the types of programs that would be most relevant to northern people.

Secretariat funding was also directed to a number of national literacy organizations and projects for activities such as organizational development and public awareness campaigns.

Maintaining Canada's leadership role in efforts to combat worldwide illiteracy is another of the Secretariat's concerns. To this end, the Secretariat began to work on a Canadian Action Plan for International Literacy Year, to be observed in 1990.

Policy

The Policy Coordination, Analysis and Management Systems Branch provides policy, planning, and administrative support to the Citizenship Sector.

The Branch's Policy and Planning Directorate consulted with, and gave policy advice to, Citizenship Sector Programs; liaised with other sectors and departments; and, on behalf of Citizenship Programs, coordinated input to the planning cycle and assisted in the preparation of Cabinet memoranda, Treasury Board submissions, and briefings.

The Social Trends Analysis Directorate continued to collect and analyse information on social trends in Canadian society and conducted research, as requested by Sector programs, for their policy development and program delivery.

The Secretariat and Systems Unit is responsible for systems and procedures used to process Departmental grants and contributions. During 1987/88, the Secretariat handled over 5,000 grants and contributions.

Multiculturalism

"A New Act"

"The *Canadian Multiculturalism Act* will join an amended *Citizenship Act* and an amended *Official Languages Act* in providing an enduring statutory basis for Canadians' sense of themselves and their country." The Honourable David Crombie.

On December 1, 1987, the Secretary of State and Minister Responsible for Multiculturalism, the Honourable David Crombie, tabled a historic Bill in Parliament to create the *Canadian Multiculturalism Act*. Bill C-93 passed second reading on March 15, 1988 and was expected to receive Royal Assent before the end of the calendar year.

Preparations had begun in early 1987. The groundwork was laid with the help of two organizations which, among others, had been major advocates of the legislation: the Canadian Multiculturalism Council (CMC), which is the ministerial advisory group; and the Canadian Ethnocultural Council (CEC), the principal national multicultural organization.

Adoption of such leglislation was recommended as well by numerous parliamentary reports, including *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic*, produced by the Standing Committee on Multiculturalism in 1987. The government's response to the above-mentioned report, tabled on December 4, 1987, points to the Act as the centrepiece of its commitment to the principles of multiculturalism.

The *Canadian Multiculturalism Act* does the following:

- It enshrines in law the recognition of Canada's multicultural reality and sets forth the multiculturalism policy of Canada.
- It entrenches in legislation a government-wide commitment on the part of all federal institutions to implement this policy.
- It provides a legislative base for multiculturalism programs that will assist cultural preservation, combat racism, and promote the adoption of appropriate policies in our institutions.
- It provides in legislation special coordinating and advocacy roles for the Minister in order to ensure implementation of the Act.
- It establishes a process of Parliamentary accountability.

Parallel to the preparation of the Act, programs of the **Multiculturalism Sector** were reviewed to ensure that they conformed with the policy commitments of the new legislation. To respond to the most urgent needs, a program of Citizenship and Community Participation (CCP) was announced in September 1987. CCP provides financial assistance for community organizations which promote the active participation and long-term involvement of first-generation Canadians in Canadian society. Funding for CCP will double when comparing budgets of 1986/87 to 1990/91.

In the spring of 1988, four new directions for Multiculturalism were approved: Heritage Cultures and Languages; Race Relations and Cross-Cultural Understanding; Community Support and Participation; and Cross-Government Commitment.

Heritage Cultures and Languages

The Heritage Cultures and Languages Program promotes the understanding that multiculturalism reflects our cultural and racial diversity and acknowledges the freedom of all members of Canadian society to preserve, enhance, and share their heritage. It will support the learning of heritage languages, Canadian ethnic studies, multicultural chairs in Canadian universities, and the expression of heritage cultures through literary, performing, and visual arts.

In July 1987, the Minister announced support for the establishment of the Canadian Heritage Languages Institute in Edmonton. A study was commissioned on how such an institute could best be established and the report was released to interested parties in late March.

After a review of the Chairs Program, the Minister announced new guidelines emphasizing the Canadian content of Chairs and opening the way for the first multicultural Thematic Chair. In October 1987, the Minister scheduled endowments for three new Chairs of Study over the next three years: Urdu Language and Cultural Studies (McGill University, 1987); Ethnicity, Immigration, and Pluralism (University of Toronto, 1988); German Canadian Chair (University of Winnipeg, 1989).

A National Folk Arts Conference, organized on behalf of the Department by the Canadian Conference of the Arts to identify contemporary needs of the folk arts in Canada, took place in Winnipeg in March 1988.

Another important activity was Departmental funding to help launch "Inside Stories," a 13-part television series about the many ethnic communities which contribute to the multicultural character of Toronto.

Support was provided to the Ukrainian Canadian community to help with the publication of a five-volume English-language encyclopedia on Ukraine, and to assist the Ukrainian Resource and Development Centre and the Ukrainian Canadian Committee.

Several other projects were supported through direct or co-funding related to writing/research, translation, publishing, and promotion activities. These included:

- a conference entitled "Towards a History of the Literary Institution in Canada: Literatures of Lesser Diffusion," organized by the Research Institute for Comparative Literature at the University of Alberta;
- publication of *Tales Until Dawn/ Sgeul Gu Latha: The World of a Cape Breton Gaelic Story Teller*, by Joe Neil MacNeil (McGill-Queen's University Press);
- *The Polish People in Canada: A Visual History*, by William Makowski (Tundra Books).

Race Relations and Cross-Cultural Understanding

The Race Relations and Cross-Cultural Understanding Program supports community-based organizations working for racial equality. It encourages established institutions in the fields of justice, education, labour, social services, and the media to become more responsive to and representative of Canada's multicultural and multiracial diversity.

In partnership with the Canadian Association of Chiefs of Police, the Department embarked on an evaluation of police-minority initiatives to make police forces more sensitive and responsive to the cultural and racial diversity of the country. The initiatives include intercultural training programs, new recruitment policies, and community outreach.

To monitor accomplishments and achievements in policing multicultural and multiracial urban communities, the Second Symposium on Policing took place in January of 1988 in Vancouver. This event was a follow-up to the 1984 national conference.

The Federation of Canadian Municipalities received assistance to implement its Municipal Race Relations Program. The funds supported such activities as the establishment of the National Action Committee on Race Relations and the development of "how to" manuals on race relations for member municipalities.

Assistance was also given to the Canadian Human Rights Foundation to help it promote an awareness in the legal community of the legal basis of multiculturalism and of the impact of S.27 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* on Canadian law.

To address the issue of the impact of the media on race relations, a national symposium was funded in Toronto in June 1987. It was organized by the Urban Alliance on Race Relations, in conjunction with the Canadian Ethnocultural Council and the Ryerson School of Journalism.

Edmonton was the scene of the third national conference of the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education (CCMIE) in November. Called "Building Canada," it brought together community leaders and over 700 multicultural educators to develop innovative strategies for the design and implementation of multicultural policies, programs, curricula, and student support services in Canada's educational institutions.

Another important event was the First National Conference on Intercultural Education for francophone and French immersion multicultural educators. Held in February 1988, in Montréal, it assembled administrators and educators to formulate multiculturalism programs, policies, curricula, and student support services for French-speaking schools across Canada.

In the area of education, Multiculturalism funded materials, development, and teacher-training projects such as the following:

- a publication called *Start Up Multiculturalism: a Resource and Curriculum Guide*, which was distributed across Canada; and
- a resource kit, produced by the Multicultural History Society of Ontario, on ethnic communities in the province. The kit is currently being tested by schools in Toronto.

As well, an in-depth study began on the concept of a national race relations centre.

Community Support and Participation

The Community Support and Participation Program recognizes the important role of community organizations as partners in implementing the multiculturalism policy and addressing the concerns of their members. It provides support to organizations representing ethnocultural communities and to voluntary service organizations assisting first-generation Canadians to become fully active in our society.

On September 9, 1987, the Minister announced an improved and expanded program of financial assistance for community organizations. This initiative, the Citizenship and Community Participation program (CCP), promotes the active participation and long-term involvement of first-generation Canadians in Canada. The CCP budget will be almost double that of its predecessor, increasing from $5 million in 1986/87 to $9.9 million in 1990/91. (The 1987/88 budget was $6.2 million.)

A key feature of CCP is that it permits multi-year funding commitments of up to three years' duration for organizations that provide programs to assist first-generation Canadians to become full and equal participants in Canadian life.

Since seniors are among the special target groups for the CCP, the Multiculturalism Sector co-sponsored a National Workshop on Ethnicity and Aging with the Seniors Secretariat of Health and Welfare Canada. Held in February 1988, the workshop brought together approximately 100 people from minority ethnocultural communities across Canada and organizations and federal departments whose services are important to seniors from minority communities. Other sponsors were the National Advisory Council on Aging, the Canadian Association on Gerontology, and the Canadian Public Health Association. The Department produced the publication *Aging in a Multicultural Canada: A Graphic Overview* for the workshop.

National funding initiatives in this area included support for the Canadian Council on Multicultural Health, which identifies issues related to the provision of culturally sensitive health care services, and to the Task Force on Mental Health Issues Affecting Immigrants and Refugees, which will make a report in 1988/89.

TVOntario received support from the Sector for the first phase of a Canada-wide demonstration project on the use of a new series of television programs for teaching English to adult immigrants.

Financial support was provided through both the Multiculturalism Sector and the Women's Program for the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada. The funding helped this organization establish a national office in Ottawa as a base for its activities.

As well, the Canadian Ethnocultural Council (CEC) received support. This umbrella organization represents 37 national ethnocultural associations. Among its initiatives was the annual CEC parliamentary forum (May 4, 1987) which gave members the opportunity to question parliamentarians on multiculturalism issues.

Cross-Government Commitment

A Multiculturalism Secretariat was established to provide advice and assistance to federal departments and agencies in the development and implementation of programs and practices in support of the multiculturalism policy of the Government of Canada.

The Secretariat will act as a focal point within the federal government on all issues having an impact on multiculturalism policy. In brief, it will be involved in:

- advocacy, sensitization, promotion, and education within federal institutions;
- monitoring and reporting on program implementation and delivery of services;
- identifying specific projects that could be pursued jointly with other departments.

Along with the Departments of Tourism and Communications, the Multiculturalism Sector took part in extensive planning for the Tourism, Culture and Multiculturalism Conference, held in April of 1988. The purpose of the event was to establish more productive links among the tourism, culture, and multicultural communities, and to identify opportunities for common benefit. The Sector published four major research papers for the conference. With the Departments of Tourism and Communications, the Sector also produced a joint report on the results of five tourism/culture/multiculturalism pilot projects marketing Canadian destinations and tourism products.

The Sector was involved in the development and delivery of training programs for the RCMP and for Canadian immigration officers. The Sector also worked with CIDA staff to deliver a seminar designed to introduce multicultural and cross-cultural concepts into the procedures and program content of the CIDA Briefing Centre. Preliminary steps have been taken to expand these training initiatives to include other federal departments, institutions, and agencies.

Education Support

"Long-Term Investment in Canada's Future"

The Department of the Secretary of State, through its **Education Support Sector**, has a mandate to develop and coordinate policies and programs related to education at the federal level. This involves support for post-secondary education through financial transfers to the provinces and territories and the administration of other major programs such as those covering Canada Student Loans and Official Languages in Education. Other responsibilities of the sector include promoting Canadian Studies and helping to represent Canadian interests in education at the international level.

Policy, Analysis and Liaison

October 25 to 28, 1987 marked a milestone in the history of post-secondary education in Canada. These were the dates of the National Forum on Post-Secondary Education, which ushered in a new era of federal-provincial cooperation on the crucial issue of the future of higher education in Canada. Held in Saskatoon, the Forum brought together 600 people representing a cross-section of society to discuss ways of improving post-secondary education in Canada in preparation for the challenges of the 21st century.

The event, co-sponsored by the Department of the Secretary of State and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), was the result of a Government of Canada commitment made in 1986 to a post-secondary system based on "excellence and equality of opportunity." The Education Support Sector played a lead role in the federal co-sponsorship of the event.

The Forum identified the need for action in a number of key areas, namely: greater accessibility to higher education, particularly among less-advantaged groups; encouraging foreign students to come to Canada; greater support for university research; and expanding Canada's knowledge in the field of post-secondary education.

A summary of the Forum and its results was published in a major policy document, *Access to Excellence*, released by the Department in March 1988. In April, the Sector also produced its 1987/88 report to Parliament, *Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada*, which benefitted from extensive consultations with the provincial and territorial governments.

Other Departmental initiatives in response to the Forum have included:

- a commitment to improve the Canada Student Loans Program and to work with the provinces to increase accessibility;
- participation in a major federal policy review on international students and discussions on this subject with the CMEC;
- funding assistance for the production of a film on the benefits that foreign students bring to Canada and for a survey on their experiences;
- preparation for a meeting on PSE research issues (held in May 1988), which brought together academic researchers and officials from both orders of government to discuss needs and priorities in this area.

The year 1987/88 saw Departmental involvement in a number of other important developments for Canadian higher education, including:

- participation in the Commonwealth Summit 1987, which established a distance education network, the "Commonwealth University," to be based in Canada;
- participation in international fora with organizations such as UNESCO, the Commonwealth, and the OECD;
- administration of a CIDA program which brings Algerian students to Canada;
- publication of *A Profile of Post-Secondary Students in Canada*, which gives the results of a 1983/84 national survey; and
- participation in the Northwest Territories Forum on Continuing Education, held in Inuvik in March 1988.

During 1987/88, the Sector administered the transfer of $2.4 billion in cash to the provincial and territorial governments under the Post-Secondary Education Financing Program.

Student Assistance

The Canada Student Loans Program continued to make post-secondary education more accessible to both full- and part-time students by guaranteeing loans authorized by the provinces and territories.

For the loan year August 1, 1987 to July 31, 1988, the Government of Canada guaranteed approximately $590 million in loans to 245,500 full-time students (about 46 per cent of the full-time post-secondary population, excluding Québec) and to approximately 1,000 part-time students. The cost of the program was $369 million in the 1987/88 fiscal year.

The Government of Canada provides an alternative payment to Québec, which operates a separate student assistance program. This payment was $77.4 million in 1987/88. All other provinces and territories complement the federal program with various student assistance programs of their own.

The year under review saw the establishment of a National Advisory Group on Student Financial Assistance, including representatives from student organizations, educators, bankers, and financial aid administrators. This group has proved to be a valuable forum for the exchange of views and information.

As well, a new Intergovernmental Consultative Committee on Student Financial Assistance was established by the Department of the Secretary of State and the Council of Ministers of Education, Canada in the autumn of 1987. The committee is composed of officials from the provinces and territories and is charged with maintaining ongoing consultation on matters concerning student financial assistance.

A program review was initiated within the Student Assistance Directorate, with special consideration being given to the needs of new groups of non-traditional students (including disabled students, those studying part-time, sole-support parents, and older students).

Education Support

Entitlements under the Post-Secondary Education Financing Program for Fiscal Year 1987/1988

Second adjustment to advance calculation, January 12, 1988 in $000's

Province or Territory	Cash Payment	Tax Transfer	Total
Newfoundland	62,342	50,840	**113,182**
Prince Edward Island	13,967	11,390	**25,357**
Nova Scotia	96,431	78,640	**175,071**
New Brunswick	78,153	63,733	**141,886**
Québec	456,693	856,510	**1,313,203**
Ontario	883,354	963,310	**1,846,664**
Manitoba	118,387	96,543	**214,930**
Saskatchewan	111,254	90,728	**201,982**
Alberta	220,342	253,818	**474,160**
British Columbia	324,229	258,552	**582,781**
Yukon	2,630	2,230	**4,860**
Northwest Territories	5,318	4,980	**10,298**
TOTAL	**2,373,100***	**2,731,274**	**5,104,374**

* As of March 31, 1988, actual cash payments totalled $2,241,865,000. The difference is due to previous year adjustments. The values used to calculate PSE cash entitlements are not known in advance and must be estimated. The cash payments in any given year include both the latest estimate of that year's entitlements and any adjustments, positive or negative, for changes in prior years resulting from recalculations.

Official Languages in Education (OLE)

This Directorate administers a program that provides financial assistance to the provinces and territories so that anglophone communities in Québec and francophone communities outside Québec can be educated in their own language. The assistance also provides opportunities for all Canadians to learn a second official language.

In 1987/88, the OLE program allocated $216.5 million to the provinces and territories. At the same time, Directorate employees were engaged in planning for the renewal of this program for the following five fiscal years.

The year also saw publication of an evaluation report on OLE which commended the program for its contribution to bilingualism in Canada.

A number of joint activities were undertaken with provincial and territorial governments. In the Atlantic provinces, new school/community centres for francophones were initiated in Halifax-Dartmouth (Nova Scotia) and Mainland (Newfoundland and Labrador); new programs were developed at the École de langues de l'Université de Moncton; and a French-language teacher-training centre was established at the University of New Brunswick.

TVOntario opened a French-language network, La Chaîne française, while 12 universities and colleges in the province offered new courses targeted at Franco-Ontarians.

The western regions saw development of teaching training services (notably at the University of Regina, at the Faculté St-Jean in Edmonton, and at British Columbia's three universities), as well as improvement of facilities at the Collège de St-Boniface, Manitoba.

The Summer Language Bursary Program awarded 7,330 bursaries over the year. These enabled post-secondary students to take six-week immersion courses in their second official language or francophone students outside Québec t improve their French.

The Official Language Monitor Program enables full-time post-secondary student to provide part-time assistance to teacher of English as a second language, or o French as a first or second language The program also allows a number o monitors to work full time in rural o semi-urban regions. In 1987/88, 1,29 monitors were employed, 236 of whon were full time.

The Language Acquisition Developmen Program provides financial assistance t non-governmental organizations or insti tutions for the compilation and dissemi nation of information on projects relate to the official languages in education Examples of projects funded under thi program during 1987/88: third year of National Core French Study; the estab lishment of a distance education networ for francophones; a directory of second language programs in Canada; and video on a career as a French immersio teacher.

Education Support

OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION
APPROVED CONTRIBUTIONS TO THE PROVINCES AND TERRITORIES — 1987/1988
($000's)

	Minority Language Education	Second Language Education	TOTAL
Bilateral Agreements			
NFLD. AND LABRADOR	525.7	3,132.6	**3,658.3**
P.E.I.	718.6	621.4	**1,340.0**
NOVA SCOTIA	2,098.0	2,311.2	**4,409.2**
NEW BRUNSWICK	20,795.1	5,651.8	**26,446.9**
QUÉBEC	60,731.1	15,905.8	**76,636.9**
ONTARIO	32,071.9	23,843.7	**55,915.6**
MANITOBA	3,751.7	4,054.1	**7,805.8**
SASKATCHEWAN	1,406.9	3,423.3	**4,830.2**
ALBERTA	2,408.0	5,651.1	**8,059.1**
BRITISH COLUMBIA	1,532.3	8,337.7	**9,870.0**
YUKON	427.3	351.8	**779.1**
NORTHWEST TERRITORIES	173.0	481.5	**654.5**
Sub-Total	**126,639.6**	**73,766.0**	**200,405.6**
National Programs			
Summer Language Bursary Program			**10,159.7**
Official Language Monitor Program			**5,975.7**
GRAND TOTAL			**216,541.0**

Province/Territory	French immersion enrolments outside Quebec		
	1987-88	1986-87*	1987-88
Newfoundland	95	2,621	3,100
Prince Edward Island	541	2,514	2,550
Nova Scotia	127	2,421	2,900
New Brunswick	3,179	15,368	16,200
Ontario	12,764	98,809	108,000
Manitoba	1,667	14,619	17,000
Saskatchewan	407	7,503	9,000
Alberta	n/a	21,194	23,500
British Columbia	1,301	18,744	22,500
Yukon	n/a	291	310
Northwest Territories	n/a	261	310
TOTAL	**20,081**	**184,345**	**205,370**

* Statistics Canada estimates

Education Support

Canadian Studies

In 1987/88, the Canadian Studies Directorate provided approximately $1.3 million in grants and contributions for projects designed to increase public knowledge about Canada. The Directorate also encouraged private sector participation in Canadian studies through a "Matching Dollar Program."

Important publications produced during the year were: *The Face of the National Capital*, the first in a new *About Canada* series; *A Directory to Funding Sources for Canadian Studies*; and *Decisions*, a booklet describing projects supported by the Directorate since its founding in 1984/85. The Directorate also purchased copies of several major works in the Canadian studies field for distribution to interested persons.

The Directorate participated in the preparations for the Commonwealth Summit, which established "The Commonwealth of Learning," a distance education network based in Canada. In addition, Directorate staff is involved in the development of a concept for a national interactive videodisc data bank (known as the Jean Talon project) in cooperation with Statistics Canada and a number of other federal and provincial departments and agencies, as well as the private sector. Videodisc technology allows storage of vast amounts of information, including still and moving images, in a small, portable system. Under discussion is the creation of a videodisc "encyclopedia" on Canada, with a wide array of educational and other uses.

Official Languages and Translation

"New Legislation to Strengthen the Commitment"

"What we are proposing in this Bill is to strengthen the rights of all Canadians to communicate with, and obtain services from, federal institutions in the official language of their choice. English-speaking and French-speaking Canadians will have equitable opportunities to work in their own official language and to participate fully in these institutions."

In June 1987, the Government of Canada tabled a new *Official Languages Act* (Bill C-72) as part of its renewal of official languages policy. The **Official Languages and Translation Sector** was actively involved in the process of its tabling. The Bill, a strengthened version of existing legislation, aims to ensure respect for the equal status and use of our official languages in federal institutions, to support the development of English and French minority communities, and to set out the responsibilities of federal institutions in this regard. Bill C-72 officially assigns the Secretary of State a mandate for the promotion of official languages and responsibility for coordinating federal activities in this area.

Promotion of Official Languages

Several important initiatives were launched in conjunction with the new Bill. In September 1987, the Department announced a $5.6 million program for the creation of community radio stations in official language communities. These stations will act as a focal point and catalyst for communities whose members are often isolated from large population centres and from one another.

An increase of $25 million over the next three years (1988/89 to 1990/91) was announced to assist in the provision of key government services in both languages at the provincial and municipal levels. A general agreement on minority language services was signed with New Brunswick, and discussions on similar agreements began with Ontario, Prince Edward Island, and Saskatchewan.

In the autumn of 1987, consultations were held with approximately 100 official language minority groups as part of the process of reviewing and renewing official languages programs within the Department. During 1987/88, Departmental funding and other activities to promote official languages continued to be focused on official language communities and their organizations.

Translation, Interpretation and Terminology

The Official Languages Sector offers three principal linguistic services — translation, interpretation, and terminology — to 150 federal departments and agencies via a decentralized network of bureaus (many of which are located on the client's premises). At the regional level, terminology services are provided to the general public. In addition, the Sector offers clients consulting expertise in the management of linguistic services. These services, provided through highly professional staff and sophisticated technical systems, support bilingualism within federal institutions and in Canadian society as a whole.

Improving service to clients and supporting the Department's renewed commitment to official languages policy were the Sector's themes throughout the year.

During the year under review, the Sector translated 279.9 million words (the equivalent of 2,328 books of 300 pages each). Of these, 206.7 million words were translated in-house, while 73.2 million were by outside contractors.

The volume of work translated by outside firms increased from 19 per cent in 1986/87 to 26.1 per cent of the total workload in the year under review. This growth was in accordance with the Department's policy to make greater use of the private sector.

The multilingual and Aboriginal languages translation services maintained their good relations with Canada's many linguistic communities and in foreign affairs. Multilingual translators also continued to provide foreign-language passages for the Minister's speeches to multicultural groups and for ministerial messages, a "goodwill" practice that has been well received by various audiences.

Interpretation services provided a total of 17,239 days of interpretation, 14,123 of which were in official languages, 1,144 in sign language, and the remainder in other languages.

The Department's translators contributed to the production of a number of major government documents during the year, for example: the *White Paper on Defence*, the Free Trade Agreement, the budget speech and supporting materials.

For several years, the Department has been evaluating computer-aided translation systems both for its own needs and to help manufacturers improve their products. During 1987/88, the Department conducted a pilot project to further these goals. This project involved the assessment of the English-French version of the LOGOS system by a team of translators and informatics staff in Montréal. The results appear promising.

Other major translation activities were:

- intensive training and development of staff to bring them up to date with the latest trends in terminology and in various disciplines;
- technical and professional assistance to the Government of the Northwest Territories in developing local translation services;
- integration of interpretation and parliamentary translation services with the Departmental translation operations.

The Terminology and Linguistic Services Branch conducts terminological research, evaluates the quality of translations and training, and provides linguistic information services. The Branch standardizes terms and distributes information through publications of vocabularies, glossaries, and through a computerized terminology data bank, known as TERMIUM.

Official Languages and Translation

By the end of the year, almost 3,000 users were connected to TERMIUM, and the number of user requests had increased from approximately 1 million the previous year to 1.55 million.

During 1987/88, the bank's content was transferred onto CD-ROM (Compact Disc - Read Only Memory), a technology which allows easy access of data and reduces user time, space, and operational costs.

A survey of SVP, the telephone advisory service which responds to terminology and linguistic queries, indicated high client satisfaction.

Publications prepared during 1987/88 included terminology bulletins on winter sports, taxation, dams, elections, plant biotechnology, acid precipitation and air pollution, and emergency preparedness. Glossaries on acid rain, office automation, diplomacy, and parliamentary procedures were also produced.

During the Québec Francophone Summit in September 1987, the Branch presented a number of its new publications and displayed its new TERMIUM for visitors to use.

The Branch provided translation training totalling 1,595 person-days, and marked 1,968 recruitment, freelance accreditation, and promotion examinations. Under the continuing evaluation survey, 712 texts were evaluated.

The Branch updated its Management Information System, designed to monitor its activities and keep clients up to date on projects and publications.

Throughout 1987/88, the Branch continued to give professional and technical support to the committee responsible for the national program on the administration of justice in the two official languages, and published a vocabulary on Law of Evidence. The program involved a French standardization of Common Law terminology.

Regional Operations

"Community Outreach"

The **Regional Operations Sector** manages the Department's programs and activities in all regions of the country, ensuring that program delivery is based on and appropriate to local needs and aspirations. As well, it ensures the assessment and representation of regional interests and works towards their integration in all aspects of the Department's policies and services.

The Sector manages a network of nine regional offices, 16 district offices, seven decentralized translation units, and 30 citizenship registration offices (including Courts of Canadian Citizenship) throughout the country.

In the year under review, Regional Operations distributed over 5,000 grants and contributions totalling $66,530,000 to various community groups. Regional offices processed more than 89,000 applications for a grant of citizenship and close to 44,000 applications for proof of citizenship. (These figures do not include Sydney operations.) Also, more than 60,000 hearings were held by citizenship judges and almost 69,000 certificates presented during court ceremonies. Regional translation units translated more than 11 million words and expect the workload to exceed 12 million words by 1988/89.

A highlight in all regions was the 40th Anniversary of Canadian Citizenship, celebrated with a wide variety of events, particularly during Canada Day. As well, each region marked the tabling of the *Canadian Multiculturalism Act* by hosting information sessions for members of the public.

Native citizens were a major focus of funding activities in the British Columbia/Yukon Region during the year. A new Aboriginal Friendship Centre was erected in Port Alberni, while the one in Prince George greatly expanded its programs. Native culture was promoted by a research report on the condition of Aboriginal languages in British Columbia and by preparation of a Yukon-Canada agreement for the preservation of official and Aboriginal languages. Other initiatives supported were: Aboriginal Rights Week in Vancouver (November 1 to 7, 1987); a provincial consultation meeting on Aboriginal literacy; and the first international conference on the education of indigenous peoples.

Women's Program activities in the region included supporting a conference on women's involvement in politics and one on the concerns of northern women.

An important development in multiculturalism was the conference on "Policing Multi-Racial Communities to the Year 2000." Groundwork was laid for the Germanica '88 Conference, and the Department supported the publication of *Saltwater City: The History of Chinese Canadians in Vancouver* by Paul Yee.

Construction of a francophone community centre was completed in Prince George and development work initiated to integrate French into some services offered by the Vancouver Aquarium and the Vancouver Public Library. British Columbia's third French-language school opened in 1987.

In addition to its regular activities, the Translation Bureau provided service during two special events in October 1987: the Commonwealth Summit in Vancouver, and the official visit of Her Majesty Queen Elizabeth II and The Duke of Edinburgh.

The Alberta/Northwest Territories Regional Office played an important role in the Calgary Winter Olympics by providing translation and interpretation services and through other activities.

Achievements in multiculturalism included projects to promote a positive image of the Sikh community in Southern Alberta, a youth camp and conference for Vietnamese youth, a Filipino provincial conference, and establishment of a Ukrainian Resource and Development Centre.

The Regional Office encouraged the Government of the Northwest Territories to take greater measures to promote official languages within its jurisdiction. The Office also funded a Bilingual/Immersion Education conference and worked with Franco-Albertan community groups to give French a higher profile in the province.

The Native Citizens programs supported an evaluation and strategic planning process by Alberta Native Friendship Centres. Native communications societies in the province have made great strides with Departmental assistance.

Other highlights included:

- support for a conference on fund raising for voluntary organizations;
- funding for a pilot project to introduce the teaching of human rights issues in Alberta schools;
- support for a major conference designed to raise public awareness of the needs of deaf people in the Prairie provinces;
- development work on women's issues in areas where few women's groups are active.

The Saskatchewan Region celebrated the 75th anniversary of the Association culturelle Franco-canadienne de la Saskatchewan, the longstanding representative organization of the "Fransaskois." The Department supported this event as well as a new community/cultural centre in St. Denis.

Progress was made in the promotion of literacy in Saskatchewan. The provincial government appointed a provincial literacy council to organize campaigns and provide policy advice. The Regional Director was chosen to sit on this council.

The Region assisted in the formation of a new Provincial Deaf Association and supported a significant outreach effort of the Voice of the Handicapped. Other projects to receive support included a new Native Communications Society. As well, significant developmental work was conducted in Northern Saskatchewan with Aboriginal women.

The Women's Program continued to sponsor annual consultations with Aboriginal and other women's groups to discuss the more effective delivery of the Program and to promote inter-organizational discussion. The Program also undertook two sequels to the 1983 *Feminist Organizational Manual* to facilitate organizational development.

Regional Operations

Secretary of State offices
local ● regional ○

*Scheduled to open June 1988

Two projects in the Multiculturalism Sector reflected the heightened interest in improving race relations: a community training project with the Regina City Police, and the formation of a Coalition Against Racism.

The needs of doubly disadvantaged women (e.g., women living in poverty, the disabled) were among the areas of concern in the Manitoba Region during 1987/88. These needs were addressed through support to special projects (for example, production of a play about women on welfare to raise public awareness of the issue).

The Region also supported innovative projects involving disabled persons, Native groups, and ethnocultural organizations. Some of these projects were:

- a system established by the Winnipeg Independent Living Resource Centre which allows disabled persons to live on their own by linking them with care providers;
- establishment of the Indigenous Women's Collective Inc. to lobby on behalf of Native women in the province;
- establishment of Native Media Network Inc., a communications society for Southern Manitoba Native communities; and
- publication of the "Ethnobank," a collection of profiles on more than 50 ethnocultural communities by the Manitoba Multicultural Resources Centre.

Initiatives in the area of Promotion of Official Languages included development of French-language library services and other facilities in St. Boniface, and consultations with Franco-Manitobans over the renewal of official language programs.

In March 1987, Senior Judge Elizabeth Willcock hosted the Annual Conference of Citizenship Judges in Winnipeg.

Multiculturalism programs continued to be a major focus of the Ontario Region. Important initiatives included support to the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants and to various groups addressing the needs of immigrant and visible minority women. A total of 373 heritage language schools received funding assistance, as did a variety of projects to train teachers of heritage languages. The Region supported improved race relations by funding projects (such as workshops) on racism issues. Projects designed to assist Canadian institutions to be more responsive to ethnic and racial diversity were also priorities for funding.

Highlights of the Native Citizens Programs included support for 22 Friendship Centres, various Native communications services, and for important projects such as the Fifth All Ontario Native Early Childhood Education Conference.

The Region's Women's Program funded projects dealing with pay and employment equity, technological change, training, day-care and violence — all issues identified as critical by various community groups. The main issues facing the disabled community in Ontario continue to be de-institutionalization, integration, and adequate community services. A number of projects addressing these issues were funded.

Some important projects in the area of official languages to receive federal funding during the year included: a forum on French-language community and social services in the province; local programming by two francophone community radio stations; and a French-language branch of TVOntario.

Québec Region operates in Montréal, Québec City, and Rouyn. The opening of a new district office in Jonquière is planned for 1988/89.

The Region supported a program to sensitize Montréal police to multicultural issues and a similar one for transit workers.

In the area of official languages, the Region provided financial assistance to anglophone community organizations for a number of programs including a communications network linking up various English community newspapers. Regional staff participated in the process of encouraging provincial efforts to provide health and social services in English.

During the year, the Regional Office became involved with a province-wide committee planning the 50th anniversary of Québec women's suffrage in 1990. Projects to receive Women's Program assistance included a number of research projects on discrimination against women in the justice system and a conference on women's access to the political system. Another special focus was immigrant and visible minority women.

Other important projects included:

- a new community consultative committee of the disabled in the city of Laval;
- a symposium on voluntary action held by the Fédération des Centres d'action bénévole du Québec;
- an annual meeting of Native educators in Québec held by the First Nations' Education Council;
- various activities to promote awareness of human rights in the province.

The New Brunswick/Prince Edward Island Region saw considerable progress in the promotion of official languages during 1987/88. In New Brunswick, the federal and provincial governments signed a framework agreement, the first of its kind, to collaborate on the promotion of official languages in the province. Auxiliary agreements on specific subjects are expected to follow.

Another major achievement in New Brunswick was laying the groundwork for Radio Péninsule, the first French-language community radio station outside Québec to be supported through a new federal program for community radio stations.

The Governments of Canada and Prince Edward Island collaborated on a policy for providing provincial government services in French to Islanders. As well, the province adopted a multiculturalism policy. The Office of the Secretary of State in Charlottetown played a role in both initiatives.

Other achievements of the office in P.E.I. included:

- supporting a major campaign to promote Canadian identity and the province's tourism industry under the theme "Charlottetown: Cradle of Confederation";

- assisting other tourism initiatives with Canada Day, multiculturalism, or official languages themes; and
- supporting a race relations strategy adopted by the Atlantic Police Academy.

There were several important initiatives in the Nova Scotia Region focusing on women's issues. The Regional Office held a consultation on women and the economy with women's groups and provincial government representatives. A publication about a transition house for battered women in Cape Breton was produced with Departmental support. The Department also sponsored a conference on "The Law and Low-Income Women."

An important step in the fight againt illiteracy was made with a consultation involving community groups concerned with literacy issues in Nova Scotia. This was co-hosted by the Department and the Nova Scotia Department of Education.

Activities to promote official languages included an information exchange on the subject between the Regional Office and 11 provincial departments. In addition, a federal-provincial agreement was signed on support for a francophone community centre/school in Halifax-Dartmouth.

Other achievements included:

- support for a casebook on human rights and Charter issues to be used in schools;
- support to the Native Council of Nova Scotia to produce Micmac-language instruction materials;
- hosting an information session with representatives of Black communities to inform them of Departmental programs and hear their concerns; and
- co-sponsorship of a round-table discussion on employee voluntarism.

A highlight of the year in the Newfoundland and Labrador Region was the production of "Ntesinan" (Our Land), a play by and about Native people. Produced with funding assistance from the Department, the play was well-received throughout the province and at a theatre festival in Nova Scotia.

Initiatives to promote official languages in the province included contributing to the maintenance of six community centres, providing operational funding to the Fédération des Francophones de Terre-Neuve et du Labrador, and assisting two French folk festivals.

The Women's Program assisted a literacy advocacy group in St. John's to develop a project addressing women s education issues.

In the area of multiculturalism, the Regional Office funded a study on multiculturalism issues in the province. In addition, the distinctive Newfoundland identity was supported through regional festivals and a long-term research project by the West Newfoundland Folk Arts Council.

Other regional highlights were:

- publication of a study entitled *Status of Human Rights in Education in Newfoundland and Labrador*;
- support for a disabled persons workshop to discuss the impact of provincial social services cutbacks.

Corporate Policy and Public Affairs

"Charting the Course"

The **Corporate Policy and Public Affairs Sector** provides support to the other sectors of this Department in areas such as policy formulation, long-range and strategic planning, program evaluation, legal services, and communications. The Sector is also responsible for state ceremonial activities.

State Ceremonial

National symbols such as the maple leaf and traditions such as Canada Day play an important role in developing Canadians' sense of identity and pride. The State Ceremonial Directorate is charged with reinforcing pride in being Canadian by promoting symbols and traditions. The Directorate also organizes Royal visits.

The year 1987/88 was rich in Royal tours. June 1987 saw a visit from the Queen Mother and one from His Royal Highness the Prince Edward. Their Royal Highnesses the Duke and Duchess of York spent almost a month in Canada later that summer, while Her Majesty the Queen and HRH the Prince Philip were in Vancouver for the Commonwealth Conference in October, later visiting Saskatchewan and Québec. As well, HRH the Princess Royal was present at the Calgary Olympic Games in February 1988.

Another achievement of the year was the creation of the Canadian Anniversaries Program to foster observance of significant anniversaries. For example, the program assisted the province-wide celebration in Newfoundland of the centenary of municipal government in that province.

Other highlights included: staging highly successful exhibits at three major fairs in Toronto, Vancouver, and Québec City, and sponsoring mobile exhibits; coordinating Canada Day celebrations; updating the *Canadian Symbols Kit* and developing new promotional projects (such as the colourful poster presentation of Senator Eugene Forsey's booklet, *How Canadians Govern Themselves*); and continuing to plan the creation and implementation of a Canadian heraldic authority, which will be inaugurated during the visit of HRH the Prince Edward in June 1988.

Corporate Policy

Development of the *Canadian Multiculturalism Act*, in collaboration with the Multiculturalism Sector, was one of the main achievements of the Corporate Policy Branch during 1987/88. The Branch played a major role in the preparation of the Act and provided help at various stages of the parliamentary process. In addition, Corporate Policy was closely involved in the development of new Official Languages legislation (Bill C-72) and developing options for addressing the Japanese Canadian redress issue. The Branch assisted as well in a renewal of Department-wide strategic planning through analysis of social issues and program options.

In the area of international activities, the Branch supported Departmental input for Canadian participation in the Francophone Summit in Québec, the Commonwealth Conference in Vancouver, and the 21st general meeting of the UNESCO in Paris. Corporate Policy has chief responsibility for the new international data bank on francophone nations (BIEF) established at la Francophonie. The Branch also encouraged the participation of young Canadians in the economic summit in Toronto.

Other important Corporate Policy activities included: holding information sessions on the Department's mandate; coordinating a highly successful management meeting (Cornwall, September 1987) which is to become an annual event; coordinating Departmental participation in the *Demographic Review*; and coordinating the Department's input into a number of interdepartmental concerns, for example, AIDS, senior citizens, and violence in the family.

Program Evaluation

The Program Evaluation Directorate assists the Departmental planning process by reporting on the efficiency and effectiveness of activities. It analyses specific issues, such as whether a program is fulfilling its objectives, and provides direction to managers through periodic evaluation reports. During the past year, the Directorate has also become more involved in long-range, overall planning through participation in Departmental goals-setting exercises and other corporate processes.

In 1987/88, the Directorate undertook successful evaluations pertaining to Canada Day, Native Social and Cultural Development, Aboriginal Women, Official Languages in Education (OLE), Promotion of Official Languages (POL), and Human Rights. The OLE report provided a basis for discussion of new agreements with the provinces and territories. The completion of the 1987/88 evaluations marks a milestone in program evaluation; since 1980/81, most Secretary of State program components have been evaluated.

Corporate Secretariat

The Corporate Secretariat provided various services to the offices of the Secretary of State, the Under Secretary of State, and senior management. Secretariat staff were responsible for ministerial correspondence, and for briefing the Minister for the House of Commons and Cabinet meetings. Staff assisted in policy development and provided secretarial services to the Executive Committee. They ensured Departmental liaison with Parliament and the Privy Council, monitored parliamentary and Cabinet activities, coordinated the preparation of briefings for the Minister, the Under Secretary, and managers, and coordinated Departmental responses to central agencies and other departments.

Communications

To complement and reinforce the Department's strategic plan, the Communications Branch was heavily involved in promoting the theme "Celebrating Our Citizenship." This reflects Secretary of State's mandate as the "Canadian identity" department, arguably the most people-oriented one in the federal government. It takes into account our mission to foster an appreciation of the citizenship values and privileges that Canadians cherish, share, and enjoy.

Corporate Policy and Public Affairs

The concept of "Being Canadian" was approached in the Branch communications plan in the broadest possible sense. Promotional activities outlined in the Branch's strategy highlight the fact that our country's growth is fueled by the contributions of its citizens, people who became involved within their own communities.

Pride in responsible citizenship lies at the root of all Departmental programs, activities, and the commemoration of national "theme" days and weeks. The Communications Branch ensured that this message was relayed to all Canadians through advertisements, posters, news releases, speeches, special public events, and mass mailing campaigns.

Communications personnel also established closer contact with senior Departmental employees and ministerial staff. The Branch can now provide a communications support service that is better planned and executed than ever before.

Among several significant improvements was a restructuring of the process whereby speeches are prepared for the Minister or his representatives. Access to program specialists and ministerial assistants has been opened up, and the approval process has been streamlined without compromising accountability. Speeches are now more topical, creative, and timely.

Management Practices

"Good Business Practices"

This is one of the watchwords of the **Management Practices Sector**, which guides and supports other sectors of the Department in operating as effectively and efficiently as possible. During 1987/88, Management Practices endeavoured to improve all aspects of its service, particularly to the regions.

Informatics and Administrative Policies

One important activity, held by the Informatics and Administrative Policies Services Branch, was a highly successful management seminar — the first of its kind — which helped 20 administrative and finance staff from all regions deepen their knowledge of management issues.

Computer Services

To streamline its operations, the Computer Services Directorate began developing a new method of data processing, called the Facilities Management Plan (FMP), several years ago. Finalized in 1987/88, the FMP was implemented by centralizing Departmental data processing systems via a new high-powered computer leased for four years. As well, an internal financial review was conducted with the aim of devising an equitable system of user fees. The FMP allowed the Department to save several million dollars in operating costs. Another important achievement was the opening of an Informatics Centre which offered Departmental staff computer training and professional guidance in the use of systems. It is estimated that the Department has saved approximately $100,000 by offering this in-house training. The Directorate was also involved in a pilot project in computer-assisted translation and in transferring the Department's translation terminology data bank onto an efficient compact disc system.

Service Contracts

In 1987/88, the Service Contracts Directorate processed more than 3,900 official languages translation contracts, an increase of 50 per cent over the previous year. The Directorate was able to do this while holding the average price per word at 16 cents.

Management Improvement

Key achievements of the Management Improvement Directorate were: a major review of the Compensation and Benefits Division, Personnel Branch; collaboration with the Informatics Directorate in assisting Departmental clients considering automation activities; and assistance to the Promotion of Official Languages Branch in its reorganization following the tabling of Bill C-72.

Information Resource Services

The Information Resource Services Directorate processed 120 requests under the *Access to Information* and *Privacy Acts*. Other initiatives included: implementing the new federal government security policy with respect to management of records; developing a comprehensive automated records management system; and issuing staff user guides to Departmental mail services and the file classification system.

Security Services and Facilities Management

Security continued to be an important responsibility of Management Practices. Some activities in this area were: holding information seminars on security issues for employees across the country; ensuring security of information with the help of such devices as telecopier decoders; and developing a master plan to improve the workplace environment and enhance security of facilities.

Finance

The Finance Branch reviewed and updated the Department's financial and operational planning processes. All strategic planning, priority setting, and work plans are now integrated, resulting in more comprehensive, controlled management. The Branch continued to improve cash management practices, especially in the Canada Student Loans Program. Other initiatives included: updating a handbook for financial managers; improving service to the public in citizenship courts by accepting credit card payments in several courts (an extension of a pilot project); and enhancing financial and person-year reports to senior management.

Internal Audit

The Internal Audit Directorate conducted 12 comprehensive audits during 1987/88, together with 13 follow-up audits. Observations continued to reflect the impact of managers trying to achieve program objectives in a climate of resource constraints. Audits revealed the difficulties experienced by managers in defining priorities and making the trade-off decisions required to support mainstream activities and accomplish additional projects. The audits raised several issues requiring attention in the areas of finance, EDP, and regional management.

The year 1987/88 saw a heightened interest in management follow-up on long-standing issues. Managers submitted a number of status reports on progress towards corrective action, illustrating a renewed commitment towards resolving these issues.

Personnel

"Managing Our Finest Resource"

Further to several measures taken to improve the quality of services to management, including the implementation of staffing reform in 1987/88, the **Personnel Branch** continued to pursue Departmental goals of increasing the representation of disadvantaged people in its workforce. A major achievement in this regard was the significant increase in the number of disabled employees in the Department within a 12-month period.

Even though the Department had to reduce its person-years by 45, it implemented downsizing plans without any lay-offs through effective planning, voluntary retirements, and retraining. In line with the Staffing Reform, the Branch sub-delegated staffing responsibilities to directors general, regional directors, and directors after providing appropriate training.

A certain number of key positions were staffed during this period, including three Assistant Under Secretary of State positions.

To improve bilingual services in citizenship courts, the Branch prepared guidelines for court employees clarifying individual responsibilities related to the use of official languages in the courts. In addition, training courses offered by the Public Service Commission were arranged for the judges to increase their ability to offer services in the two official languages.

The Merit Award Program continued to provide management with a means to recognize outstanding work performance or other special contributions of employees. In the year under review, two awards of $1,000 each and certificates were presented.

Department of the Secretary of State

SECRETARY OF STATE
PROGRAM EXPENDITURES REPORT
($000's)

I SUMMARY BY ACTIVITY	1987-88	1986-87
Official Languages — Education	**218,694**	218,386
Official Languages — Promotion	**31,671**	27,425
Official Languages — Services	**85,423**	81,777
Education Support	**2,625,774**	2,599,693
Citizenship Registration and Promotion	**18,752**	16,199
Citizenship Development	**94,935**	98,953
Multiculturalism	**25,924**	23,614
Canadian Culture	**17,392**	18,303
Human Rights	**3,356**	3,036
Regional Operations	**27,214**	26,306
Administration	**32,170**	30,990
TOTAL PROGRAM	**3,181,305**	**3,144,682**

II SUMMARY BY EXPENDITURE CATEGORY 1987-88	$000's	% total	% total excluding statutory grants and contributions
Operating			
— Personnel Costs*	129,600	66	4	23
— Other Operating Costs	67,112	34	2	12
Sub-total	196,712	100		
Grants and Contributions			
— Non-statutory	373,498	13	12	65
— Statutory	2,611,095	87	82	—
Sub-total	2,984,593	100		
TOTAL PROGRAM	**3,181,305**		**100**	**100**

* Includes statutory contributions to employee benefit plan.

III PERSON YEAR UTILIZATION REPORT	1987-88	1986-87
TOTAL PROGRAM	**2,921**	**2,928**

Department of the Secretary of State

SECRETARY OF STATE
OPERATING EXPENDITURES REPORT *
($000's)

ACTIVITY	[illegible]	[illegible]
Official Languages — Education	**1,373**	1,161
Official Languages — Promotion	**1,631**	1,469
Official Languages — Services	**85,423**	81,777
Education Support	**10,982**	10,096
Citizenship Registration and Promotion	**8,971**	7,968
Citizenship Development	**9,242**	8,205
Multiculturalism	**6,356**	5,768
Canadian Culture	**12,481**	13,602
Human Rights	**868**	824
Regional Operations	**27,214**	26,306
Administration	**32,170**	30,991
TOTAL PROGRAM	**196,711**	**188,167**

* Includes statutory contributions to employee benefit plan.

Department of the Secretary of State

SECRETARY OF STATE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES REPORT
($000's)

ACTIVITY						
	Grants	**Contr.**	**Total**	**Grants**	**Contr.**	**Total**
OFFICIAL LANGUAGES — EDUCATION						
— Bilateral Agreements	—	197,615	197,615	—	198,746	198,746
— Payments to Territories	—	1,389	1,389	—	1,267	1,267
— Summer Language Bursaries	—	10,199	10,199	—	9,801	9,801
— Monitor Program	—	7,255	7,255	—	6,571	6,571
— Language Acquisition	—	863	863	—	840	840
Total of Activities	**0**	**217,321**	**217,321**	**0**	**217,225**	**217,225**
OFFICIAL LANGUAGES — PROMOTION						
— Promotion of Official Languages	1,849	7,678	9,527	1,830	4,801	6,631
— Official Language Communities	18,052	2,461	20,513	17,207	2,118	19,325
Total of Activities	**19,901**	**10,139**	**30,040**	**19,037**	**6,919**	**25,956**
EDUCATION SUPPORT						
— Centres of Specialization	—	—	0	—	6,051	6,051
— Governor General Conference	500	—	500	—	—	0
— National Forum on Post-Secondary Ed.	—	2,289	2,289	—	—	0
— Université du Québec à Rimouski	—	1,100	1,100	—	—	0
— Student Loans (CSLP) (statutory)	—	369,038	369,038	—	351,250	351,250
— Post-Secondary Education Payments	—	2,241,865	2,241,865	—	2,232,296	2,232,296
Total of Activities	**500**	**2,614,292**	**2,614,792**	**0**	**2,589,597**	**2,589,597**
CITIZENSHIP REGISTRATION AND PROMOTION						
Language Instructions	—	9,101	9,101	—	7,892	7,892
Language Textbooks	—	680	680	—	339	339
Total of Activities	**0**	**9,781**	**9,781**	**0**	**8,231**	**8,231**

Department of the Secretary of State

SECRETARY OF STATE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES REPORT
($000's)

	1987-88			1986-87		
	Grants	**Contr.**	**Total**	**Grants**	**Contr.**	**Total**
CITIZENSHIP DEVELOPMENT						
CITIZENSHIP PARTICIPATION						
— Women's Program	11,248	898	12,146	10,470	1,775	12,245
— Open House Canada	5,388	3,312	8,700	5,672	3,753	9,425
— Canadian Youth Foundation	—	—	0	—	1,000	1,000
— Katimavik	—	—	0	—	3,643	3,643
— Disabled Persons Participation	2,613	908	3,521	3,515	545	4,060
— Information Referral Service	—	79	79	65	333	398
— Literacy	1,466	—	1,466	—	—	0
— Voluntary Action	891	1,073	1,964	897	—	897
— Consultation on Canada's Future	177	—	177	1,439	—	1,439
Sub-total Citizen's Participation	**21,783**	**6,270**	**28,053**	**22,058**	**11,049**	**33,107**
NATIVE CITIZENS						
— Aboriginal Friendship Centres	13,295	4,209	17,504	12,108	4,339	16,447
— Native Communications	1,964	2,360	4,324	2,335	1,625	3,960
— Northern Native Broadcasting	—	13,214	13,214	—	13,259	13,259
— Aboriginal Representative Organizations	7,484	6,417	13,901	7,990	5,900	13,890
— Aboriginal Women	1,437	790	2,227	1,472	755	2,227
— Native Social and Cultural	2,176	192	2,368	1,818	—	1,818
— Aboriginal Constitutional Funding	—	1,014	1,014	—	4,057	4,057
— Canada-N.W.T. Abor. Language Agreement	—	3,088	3,088	—	1,981	1,981
Sub-total Native Citizens	**26,356**	**31,284**	**57,640**	**25,723**	**31,916**	**57,639**
Total of Activities	**48,139**	**37,554**	**85,693**	**47,781**	**42,965**	**90,746**

Department of the Secretary of State

SECRETARY OF STATE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES REPORT
($000's)

ACTIVITY	1987-88			1986-87		
	Grants	**Contr.**	**Total**	**Grants**	**Contr.**	**Total**
MULTICULTURALISM	**16,641**	**2,928**	**19,568**	**14,733**	**3,114**	**17,847**
CANADIAN CULTURE						
— Canadian Studies	596	707	1,303	587	1,449	2,036
— Canada Day	2,437	—	2,437	2,167	—	2,167
— Anniversaries	612	113	725	—	—	0
— Vancouver Centennial Commission	—	—	0	—	150	150
— Lieutenant-Governors	253	—	253	180	—	180
— Superannuation Act	142	—	142	122	—	122
— Supplementary Retirement Benefit	51	—	51	46	—	46
Total of Activities	**4,091**	**820**	**4,911**	**3,102**	**1,599**	**4,701**
HUMAN RIGHTS						
— Human Rights Activities	1,385	1	1,386	963	—	963
— Court Challenges	—	1,101	1,101	—	1,249	1,249
Total of Activities	**1,385**	**1,102**	**2,487**	**963**	**1,249**	**2,212**
TOTAL — DEPARTMENT	**90,657**	**2,893,937**	**2,984,593**	**85,616**	**2,870,899**	**2,956,515**

Legislative Responsibilities

DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE OF CANADA LAWS AND REGULATIONS

The Secretary of State administers, in whole or in part, the following Acts and Regulations:

- Appropriation Act No. 3, 1976, Vote 65 (Re: Advisory Council on the Status of Women) S.C. 1974-75-76, c.102
- An Act to provide for the recognition of the Beaver (castor canadensis) as a symbol of sovereignty of Canada, S.C.1974-75-76, c.35
- Citizenship Act, R.S.C. 1985, c. C-29 and Regulations
- Corrupt Practices Inquiries Act, R.S.C. 1985, c.C-45
- Disfranchising Act, R.S.C. 1985, c.D-3
- Dominion Controverted Elections Act, R.S.C. 1985, c.C-39
- Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, R.S.C. 1985, c. F-8, s.20, 21 (re: Post-Secondary Education Financing Program)
- Financial Administration Act, R.S.C. 1985, F-11, s.2 (Secretary of State, Appropriate Minister with respect to the Public Service Commission and the Office of the Co-ordinator, Status of Women)
- Holidays Act, R.S.C. 1985, c.H-5
- Laurier House Act, R.S.C. 1952, c.163
- An Act to incorporate the Jules and Paul-Émile Léger Foundation, S.C.1980-81-82-83, c.25
- Canadian Multiculturalism Act, S.C. 1988, c. 31
- National Anthem Act, R.S.C. 1985, c.N-2
- National Flag of Canada Manufacturing Standards Act, R.S.C. 1985, c. N-9
- Official Languages Act, S.C. 1988, c. 38 (Part VII Advancement of English and French)
- Public Service Employment Act, R.S.C. 1985, c.P-33
- Social Sciences and Humanities Research Council Act, R.S.C. 1985, c. S-12
- Department of State Act, R.S.C. 1985, c.S-17
- Canada Student Loans Act, R.S.C. 1985, c. S-23, and Regulations
- Transiation Bureau Act, R.S.C. 1985, c. T-16, and Regulations

Acts in which the Secretary of State has a primary interest:

- Access to Information Act, R.S.C. 1985, c. A-1
- Canadian Human Rights Act, R.S.C. 1985, c. H-6
- Constitution Act, 1867, R.S.C. 1985, Appendix II, No. 5, s.93, 133
- Constitution Act, 1982, R.S.C. 1985, Appendix II, No. 44
- Manitoba Act, 1870, R.S.C. 1985, Appendix II, No. 8, s.22, 23
- Privacy Act, R.S.C. 1985, c. P-21
- Salaries Act, R.S.C. 1970, c.S-2, re: Lieutenant Governors
- Trade-marks Act, R.S.C. 1985, c.T-13, s.9, re: Prohibited marks

Secrétariat d'État du Canada

Department of the Secretary of State of Canada

RAPPORT ANNUEL

1987-1988

Canada

RAPPORT ANNUEL
1987-1988

Rapport annuel du
Secrétariat d'État
pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988

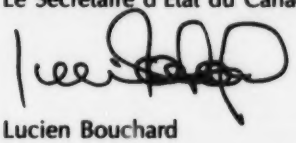
Présenté conformément à la Loi sur le Secrétariat d'État et à la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.

À Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé,
gouverneur général et commandant en chef du Canada.

Plaise à Votre Excellence :

J'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du Secrétariat d'État du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988.

Le Secrétaire d'État du Canada,



Lucien Bouchard

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

N° de cat. S1-1988

ISBN 0-662-56413-8

Table des matières

TOUR D'HORIZON	**1**
FAITS SAILLANTS	**2**
Citoyenneté	2
Multiculturalisme	2
Aide à l'éducation	2
Langues officielles et traduction	2
Politiques ministérielles et affaires publiques	3
SECTEUR DE LA CITOYENNETÉ	**4**
Enregistrement et promotion de la citoyenneté	4
Personnes handicapées	4
Citoyens autochtones	4
Programme de promotion de la femme	6
Participation jeunesse	6
Action volontaire	8
Droits de la personne	8
Alphabétisation	9
Politiques	9
SECTEUR DU MULTICULTURALISME	**10**
Cultures et langues ancestrales	10
Relations interraciales et compréhension interculturelle	11
Appui aux communautés et participation communautaire	11
Activités dans l'ensemble du gouvernement	12
SECTEUR DE L'AIDE À L'ÉDUCATION	**13**
Politiques, analyses et liaison	13
Aide aux étudiants	13
Langues officielles dans l'enseignement	14
Études canadiennes	16
SECTEUR DES LANGUES OFFICIELLES ET DE LA TRADUCTION	**17**
Promotion des langues officielles	17
Traduction, interprétation et terminologie	17
SECTEUR DES OPÉRATIONS RÉGIONALES	**19**

Table des matières

SECTEUR DES POLITIQUES MINISTÉRIELLES ET DES AFFAIRES PUBLIQUES	**23**
Cérémonial d'État	23
Politiques ministérielles	23
Évaluation des programmes	23
Secrétariat du Ministère	23
Communications	24
SECTEUR DES PRATIQUES DE GESTION	**25**
Politiques et services informatiques et administratifs	25
Services informatiques	25
Marchés de service	25
Amélioration de la gestion	25
Service d'info-ressources	25
Sécurité et gestion des installations	25
Finances	25
Vérification interne	25
PERSONNEL	**26**
DÉPENSES	**27**
Sommaire des dépenses de fonctionnement et rapport d'utilisation des années-personnes	27
État des dépenses de fonctionnement	28
État des dépenses en subventions et contributions	29–31
LOIS ET RÈGLEMENTS	**32**

Tour d'horizon

Le Secrétariat d'État est un ministère à vocation sociale ayant, sans contredit, un vaste mandat. Ses préoccupations sont foncièrement celles-là mêmes des Canadiens — le multiculturalisme, les droits de la personne, la citoyenneté, l'éducation et les langues officielles. Il oeuvre auprès de groupes fort divers, dont les communautés multiculturelles, les citoyens autochtones, les femmes, les jeunes, les personnes handicapées, les étudiants, les minorités de langue officielle et les immigrants. Ces diverses responsabilités ont néanmoins un dénominateur commun, celui de faire mieux saisir aux Canadiens le sens de leur identité et de les encourager tous à participer pleinement à la vie de leur pays.

En 1987-1988, le Ministère a grandement progressé dans le sens de ses objectifs. Parmi les plus importantes réalisations, il faut mentionner la rédaction et le dépôt du projet de loi sur le multiculturalisme (projet de loi C-93) ayant notamment pour but d'enchâsser la politique de multiculturalisme dans une loi et de faire en sorte qu'elle s'applique à l'ensemble de l'appareil fédéral. Dans l'esprit de la future *Loi sur le multiculturalisme canadien*, le Ministère a mis sur pied un nouveau Programme de participation civique et communautaire et constitué un Secrétariat au multiculturalisme, chargé de coordonner les engagements gouvernementaux relatifs à cette importante question.

Un autre important texte législatif a été déposé au cours de l'année : la nouvelle version de la *Loi sur les langues officielles* (projet de loi C-72); ce projet de loi visait à donner plus de poids à la politique des langues officielles et d'en confier officiellement la mise en oeuvre au Secrétaire d'État. Dans l'esprit du projet de loi, le Ministère a procédé à l'examen et au renouvellement de ses programmes de langues officielles. À cette fin, il a mené de nombreuses consultations avec les groupes minoritaires de langue officielle. Les services linguistiques du Ministère (traduction, interprétation, terminologie) ont assuré tout le soutien technique et professionnel nécessaire pour imprimer ce nouvel élan au bilinguisme.

Au cours de l'exercice, plusieurs activités ont contribué à mettre en valeur nos idéaux nationaux. La première Semaine nationale de la citoyenneté, qui a été lancée en avril 1987 et qui coïncidait avec la célébration du 40e anniversaire de la citoyenneté canadienne, a connu un immense succès. Cette Semaine aura lieu chaque année, et déjà, durant l'année, on s'affairait à préparer celle de 1988. Par ailleurs, les préparatifs ont été entrepris pour organiser les célébrations qui doivent entourer, le 10 décembre 1988, le 40e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Le Ministère a également travaillé à la préparation de la première Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées (du 29 mai au 4 juin 1988); cette Semaine a pour but de sensibiliser la population aux besoins des personnes handicapées. Dans un autre ordre d'idées, le Ministère a été mis à contribution lorsque le Canada a été l'hôte de deux importantes conférences internationales : le Sommet de la francophonie et la Conférence des chefs de gouvernement des pays du Commonwealth.

Autre moment historique : le Colloque national sur l'enseignement postsecondaire, qui s'est tenu à Saskatoon, en octobre 1987. Ce colloque, qui regroupait des intervenants des divers secteurs de la société, avait pour but de faire le point sur la situation de l'enseignement supérieur au Canada. Cette activité a permis de susciter un nouvel esprit de collaboration entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux en matière d'éducation.

D'autres conférences importantes se sont tenues, et qui ont porté, entre autres, sur les relations interraciales et la compréhension interculturelle, l'égalité de la femme, et les aspirations des autochtones.

Au cours de l'année, le Ministère a considérablement amélioré ses opérations internes et ses services à la clientèle, notamment en ayant recours à une technologie de pointe. Il a mis sur pied, à Montréal, un projet-pilote ayant pour but de vérifier les avantages de la traduction assistée par ordinateur, et les résultats en furent probants. Les données de la banque de terminologie du Ministère, TERMIUM, ont été transférées dans un autre système, plus efficace et plus pratique pour l'usager, le CD-ROM (disque compact à mémoire fixe). Le Ministère continue de relever le défi qui consiste à « faire plus avec moins » en procédant à d'autres améliorations sur le plan administratif grâce à l'informatique.

Enfin, le Ministère a su exposer son mandat et ses orientations dans diverses brochures ayant pour thème « Être Canadien ».

Faits saillants de l'exercice 1987-1988

Voici les grandes réalisations de l'année visée par le présent Rapport annuel, qui sont d'ailleurs reprises en détail plus loin :

Citoyenneté

- La première Semaine nationale de la citoyenneté a eu lieu en avril 1987; elle coïncidait avec la célébration du 40e anniversaire de la citoyenneté canadienne.
- Le gouvernement fédéral a contribué financièrement à l'organisation de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées; c'était la suite logique au tour du monde entrepris par Rick Hansen, sous le thème « L'homme en mouvement ».
- Le Ministère a préparé les célébrations qui auront lieu tout au long de 1988 pour marquer le 40e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, en décembre 1988.
- Quatre programmes ont été renouvelés sur une base permanente : le Programme des centres d'accueil autochtones, le Programme des communications sociales des autochtones, le Programme des femmes autochtones et le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion.
- Le Programme de promotion de la femme a été renouvelé en fonction des recommandations du rapport du Comité permanent du Secrétariat d'État, intitulé « Équité en matière de financement ». Le comité a tenu des audiences publiques sur les objectifs et les critères du programme; il s'agit de la plus vaste consultation qui ait jamais été tenue sur l'égalité des femmes depuis le débat qui précéda, en 1970, la publication du rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme.
- Les cours de la citoyenneté canadienne ont traité 90 000 demandes de citoyenneté au cours de l'année.
- En septembre 1987 a été établi le Secrétariat national à l'alphabétisation et diverses initiatives ont été entreprises en vue de combattre l'analphabétisme au Canada.
- « IMAGINE », une campagne qui s'étendra sur une période de cinq ans et qui visera à inciter les particuliers et les entreprises à soutenir davantage le secteur bénévole, a reçu l'appui du gouvernement fédéral.

Multiculturalisme

- On a rédigé, au terme de consultations intensives avec les communautés ethnoculturelles, le texte de la nouvelle *Loi sur le multiculturalisme canadien*; le projet de loi a été déposé à la Chambre des communes le 1er décembre 1987.
- Un Secrétariat au multiculturalisme a été mis sur pied pour coordonner la mise en œuvre de la politique multiculturelle dans l'ensemble du gouvernement.
- Le Programme de participation civique et communautaire a été établi dans le but d'aider les organisations bénévoles, en particulier celles qui s'occupent des immigrants, à offrir des services aux Canadiens de la première génération.
- Il y a eu deux conférences importantes sur les relations interraciales : l'une portait sur les minorités visibles et les médias, l'autre sur les services de police dans une société multiculturelle.
- On a annoncé la création de fonds de dotation pour trois nouvelles chaires d'études multiculturelles.
- En mars 1988 a eu lieu une conférence nationale sur les arts populaires.
- Le ministre s'est engagé à créer un Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien, qui sera situé à Edmonton.
- Le Ministère a coparrainé, avec Santé et Bien-être social Canada, un colloque sur les ethnies et le vieillissement.

Aide à l'éducation

- Le Colloque national sur l'enseignement postsecondaire, tenu en octobre 1987, a marqué le début d'une nouvelle collaboration fédérale-provinciale en matière d'enseignement supérieur.
- Des ententes ont été signées avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, au sujet de l'enseignement dans la langue de la minorité et de l'enseignement de la langue seconde.
- Le Secrétariat d'État et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) ont établi un comité consultatif fédéral-provincial sur l'aide aux étudiants.
- On a institué un groupe consultatif national sur l'aide financière aux étudiants, au sein duquel les étudiants eux-mêmes sont représentés.
- Les inscriptions aux cours d'immersion en français ont augmenté de 11,4 p. 100.
- En 1987, 151 000 francophones hors Québec se sont inscrits à des programmes d'enseignement en français. Cela représente 85 p. 100 de la population francophone d'âge scolaire hors Québec.
- Une planification intensive a eu lieu en vue de la reconduction du Programme des langues officielles dans l'enseignement de 1988-1989 à 1992-1993.

Langues officielles et traduction

- C'est en juin 1987 qu'a été déposée la nouvelle *Loi sur les langues officielles* qui donnait un nouveau souffle à notre politique linguistique et consacrait officiellement le rôle du Secrétariat d'État dans ce domaine. Pour élaborer ce texte de loi et rajuster les programmes ministériels qui en découlent, des consultations ont été menées auprès des groupes minoritaires de langue officielle dans tout le pays.

Faits saillants de l'exercice 1987-1988

- Le Ministère a annoncé l'affectation d'une somme de 5,6 millions de dollars à l'établissement de stations de radio communautaires dans les collectivités de langue officielle en situation minoritaire.
- Le Ministère a affecté des crédits supplémentaires de 25 millions de dollars, répartis sur trois ans, pour aider les gouvernements provinciaux et les administrations municipales à offrir des services dans les deux langues officielles.
- Le Ministère a eu davantage recours à la traduction assistée par ordinateur et a modernisé sa banque de données terminologiques.
- Le personnel des services linguistiques a été grandement mis à contribution pour traduire d'importants documents gouvernementaux (tel l'Accord de libre-échange).

Politiques ministérielles et affaires publiques

- Le Canada a reçu cinq fois des membres de la famille royale. La visite de Sa Majesté la Reine, qui a effectué une grande tournée en Colombie-Britannique, en Saskatchewan et au Québec, a été la plus importante de ces visites.
- Un nouveau programme a été institué pour aider diverses collectivités à célébrer des anniversaires importants.
- La Direction du cérémonial d'État a coordonné les célébrations entourant la Fête du Canada.
- On a poursuivi les démarches préparatoires à la création de l'Autorité héraldique du Canada dont les bureaux seront inaugurés lors de la visite de Son Altesse Royale le prince Edward en juin 1988.
- Plus de 4 millions de Canadiens ont visité l'exposition itinérante « Bravo Canada », et cette visite a fait naître chez eux un sentiment de fierté nationale. Les kiosques des grandes expositions ont été planifiés, conçus et installés à l'exposition canadienne nationale de Toronto, à l'exposition nationale du Pacifique, et à Expo-Québec, à Québec. Trois expositions, versions réduites de l'exposition « Bravo Canada », ont fait le tour de 35 expositions régionales.

Citoyenneté

« Canadiens à part entière »

Les responsabilités du secteur de la **Citoyenneté** sont multiples; toutes ont pour objet de développer chez les Canadiens les valeurs propres à la citoyenneté et de les aider à devenir des membres à part entière de la collectivité canadienne. Certains de ses programmes sont destinés à des groupes particuliers - les personnes handicapées, les citoyens autochtones, les femmes et les jeunes. Certains autres de ses programmes visent à encourager le bénévolat, à faire comprendre et respecter les droits de la personne, à combattre l'analphabétisme et à aider ceux et celles qui veulent devenir citoyens canadiens.

Enregistrement et promotion de la citoyenneté

C'est en 1947 que fut proclamée la première *Loi sur la citoyenneté canadienne*. En avril 1987, soit 40 ans plus tard, les Canadiens célébraient la Semaine nationale de la citoyenneté, qui, désormais, aura lieu chaque année, la semaine du 17 avril (jour anniversaire de la proclamation de la *Charte canadienne des droits et libertés*).

Les célébrations du 40e anniversaire ont été véritablement couronnées de succès, et tout le mérite en revient à la Direction générale de l'enregistrement et de la promotion de la citoyenneté qui en a assuré la préparation et la coordination. Cette direction générale a pour mission d'accueillir les futurs citoyens, de les conseiller et de les aider à acquérir les préalables à la citoyenneté. En outre, elle s'efforce de développer chez l'ensemble des Canadiens un sentiment d'appartenance et de fierté nationales.

Au cours de l'année, les 28 cours de la citoyenneté canadienne et les deux centres d'inscription, Opérations Sydney et l'administration centrale à Hull (Québec), ont reçu 90 000 demandes de citoyenneté, 52 000 demandes de certificats attestant la citoyenneté et un million de demandes de renseignements. Les cours ont oeuvré de pair avec les groupes communautaires et les organismes au service des immigrants pour inciter les gens à acquérir la citoyenneté et aider ceux et celles qui voulaient en faire la demande. De plus, en vertu d'ententes fédérales-provinciales, des crédits de 9,8 millions de dollars ont été attribués aux provinces pour les aider à absorber le coût des cours d'instruction civique, des cours de langue et des manuels destinés aux immigrants.

La Direction générale a participé à de vastes consultations auprès du public sur les propositions visant à mettre à jour la *Loi sur la citoyenneté* et veiller à ce qu'elle épouse les intérêts de la société canadienne. C'est dans ce but qu'elle a distribué, à l'échelle du pays, 30 000 exemplaires du document d'étude intitulé *Notre fierté nationale*.

Parmi les autres réalisations de l'année à ce chapitre, citons l'établissement du programme de remise annuelle du Certificat du Mérite civique et la tenue d'une cérémonie spéciale, le jour de la Fête du Canada, au cours de laquelle 40 nouveaux Canadiens ont prêté le serment d'allégeance.

Personnes handicapées

Pendant la semaine du 29 mai au 4 juin 1988, 300 localités du Canada auront l'occasion de constater par elles-mêmes la situation que vivent, dans leur milieu, les personnes handicapées, alors que se tiendra pour la première fois la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées. Fruit d'un effort concerté de la part des organisations de personnes handicapées et de nombreux représentants des secteurs public et privé, cette Semaine a pour but de souligner les réalisations des personnes handicapées et de trouver des moyens de supprimer les obstacles qui les empêchent de participer pleinement à la vie de la collectivité. C'est en 1987-1988 que le Programme de participation des personnes handicapées, qui relève du Secrétariat de la condition des personnes handicapées, a jeté les bases de cet événement annuel. Par de telles activités, le Secrétariat fait valoir les droits des personnes handicapées en appuyant leurs efforts pour rendre la société canadienne davantage accessible à tous les Canadiens.

Un autre fait marquant en 1987-1988 a été la préparation du rapport *Relevons le défi* qui expose tout un train de mesures visant à rendre le gouvernement fédéral davantage représentatif des personnes handicapées et plus attentif à leurs besoins. Ce rapport fait suite aux recommandations du Comité parlementaire permanent sur la condition des personnes handicapées.

D'autres événements importants ont été parrainés par le Ministère, notamment : une rencontre nationale de planification de personnes handicapées d'origine autochtone; un atelier (coparrainé avec Emploi et Immigration Canada et Santé et Bien-être social Canada) visant à aider les employeurs à déterminer les besoins des personnes handicapées au plan de l'aménagement des lieux de travail; un colloque sur la recherche relative à la condition des femmes handicapées; et enfin, un colloque national sur les campagnes de financement des organisations bénévoles oeuvrant pour les personnes handicapées.

De plus, le Programme de participation des personnes handicapées a fourni une aide financière et technique à 271 organisations qui avaient entrepris des projets de sensibilisation du public et de défense des intérêts des personnes handicapées. Ces projets étaient fort divers; il s'agissait, par exemple, d'une conférence pour les agriculteurs handicapés, de l'établissement d'un groupe national représentant les personnes handicapées au plan du développement, et de la formation de troupes de théâtre pour les malentendants.

Citoyens autochtones

La Direction des citoyens autochtones, par l'intermédiaire de six programmes distincts, aide les autochtones du Canada à résoudre des questions d'ordre social, culturel, politique et économique. Ces activités sont axées sur la communauté et ce sont les autochtones eux-mêmes qui les conçoivent et les administrent.

Le Ministère a renouvelé sur une base permanente le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion, le Programme des centres d'accueil autochtones, le Programme des communications sociales des autochtones et le Programme des femmes autochtones. Le Programme de développement social et

Cours et bureaux de la citoyenneté canadienne

culturel des autochtones a été reconduit jusqu'au 31 mars 1989. Le Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives a été reconduit pour une période de trois ans. Quatre nouvelles organisations ont été désignées représentatives et ont reçu des fonds de soutien.

Par suite d'une importante conférence sur les langues autochtones, parrainée par la Direction, les principales organisations autochtones ont entrepris des consultations sur les moyens d'assurer la préservation et la mise en valeur des langues autochtones. La Direction a également parrainé une autre importante conférence nationale prévue pour septembre 1988, et portant spécifiquement sur les autochtones handicapés. C'est l'Association nationale des centres d'accueil autochtones qui a assuré l'organisation de cette conférence.

Au cours de l'année, de nouveaux centres d'accueil ont été mis sur pied à Port Alberni (C.-B.), à Loretteville (Québec), à Meadow Lake (Sask.) et à High Level (Alberta). De plus, l'Association a reçu des fonds pour les célébrations du 30e anniversaire des centres d'accueil du Canada.

Grâce à l'aide qu'elle reçoit de la Direction au plan de l'organisation, la Fondation canadienne des arts autochtones a pu accroître l'intérêt des autochtones pour les beaux-arts et les arts de la scène et se doter d'une structure interne pour encourager les jeunes artistes autochtones. L'organisation Indigenous Survival International a reçu une aide financière pour organiser, en collaboration avec le British Museum de Londres, une exposition sur la vie des autochtones du Nord, laquelle a connu un immense succès. Par ailleurs, des progrès ont été réalisés en vue de l'implantation, dans les centres d'accueil, d'un système informatisé de collecte de données socio-démographiques et de renseignements sur les besoins en services des populations autochtones en milieu urbain.

En outre, la Direction des citoyens autochtones administre l'Accord entre le Canada et les Territoires du Nord-Ouest sur l'appui aux langues autochtones; c'est ainsi qu'elle soutient, selon un régime de partage des frais avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, diverses initiatives en faveur des langues inuktitut, esclave, chipewyan, dogrib et louchoux.

Programme de promotion de la femme

«Le Programme de promotion de la femme a appuyé bien des initiatives louables, mais il y a encore beaucoup à faire si l'on veut que l'homme et la femme soient à égalité au début du XXIe siècle. Le nouveau Programme de promotion de la femme sera souple, juste, et tourné vers l'avenir.»

C'est en ces termes que le secrétaire d'État, M. David Crombie, a annoncé le renouvellement, pour une période de cinq ans, du Programme de promotion de la femme, avec un budget annuel de 12,4 millions de dollars. Ce programme du Secrétariat d'État est le principal programme fédéral qui dispense des conseils, des renseignements et des appuis financiers aux organisations bénévoles vouées à l'amélioration de la condition féminine dans tous les secteurs d'activité de la société canadienne.

Le renouvellement de ce programme est l'une des initiatives que le gouvernement a prises suite aux recommandations du Comité permanent du Secrétariat d'État qui, à cette fin, a consulté des groupes de femmes dans diverses régions du pays. Ce fut, en fait, la plus vaste consultation qu'on ait tenue sur ces questions depuis les audiences de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme en 1970. Le Comité avait recommandé que le Programme de promotion de la femme continue à appuyer les organisations bénévoles et à oeuvrer en faveur de l'égalité des femmes en particulier en ce qui a trait à l'égalité économique, à la justice sociale, à l'accès aux services et à la participation à la vie de la société.

Le gouvernement a pleinement souscrit à ces orientations. Le nouveau programme mettra davantage l'accent sur les besoins des immigrantes, des femmes appartenant aux minorités visibles, des femmes handicapées, des femmes vivant dans des régions rurales ou isolées, bref de toutes celles qui sont doublement défavorisées.

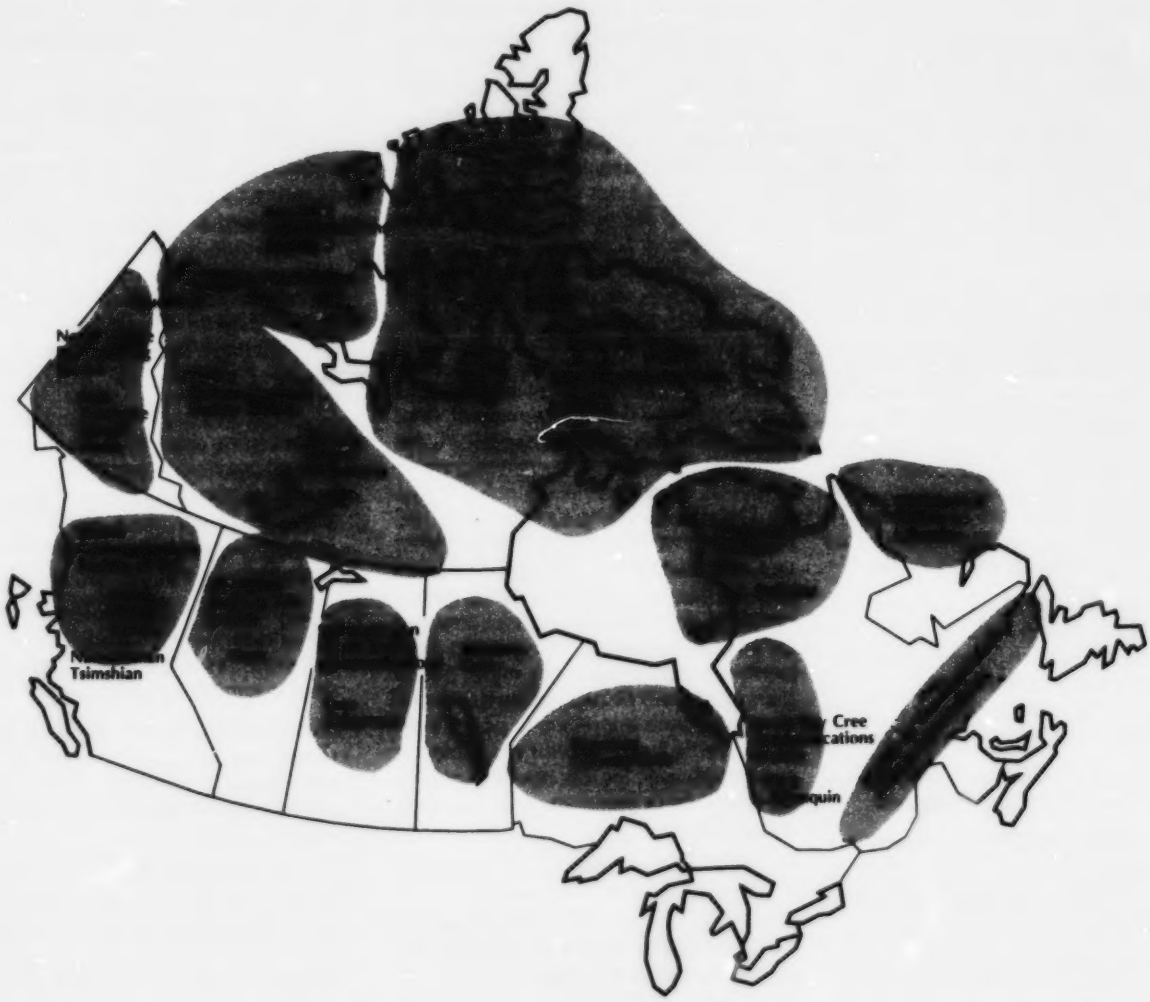
En 1987-1988, le Programme a financé plus de 750 activités. Voici quelques exemples des activités organisées par les groupes bénévoles qui ont reçu cette aide financière : programmes visant à améliorer les perspectives des mères de famille monoparentale économiquement défavorisées; établissement de réseaux d'information chez les femmes vivant en milieu rural; formation professionnelle des immigrantes; information du public sur la question des garderies; ateliers sur la violence faite aux femmes handicapées.

Par ailleurs, le Ministère a versé une contribution de 500 000 $ à l'Université Laval pour la création d'une chaire d'études sur la femme. Il s'agissait de la cinquième et dernière contribution fédérale en vertu du fonds spécial de dotation pour l'établissement de chaires d'études sur la femme.

Participation jeunesse

La Direction Participation jeunesse a pour but d'inciter les jeunes à participer davantage à la vie de la société canadienne. En 1987-1988, c'est surtout par le programme Hospitalité-Canada qu'elle a réalisé cet objectif; ce programme permet à de jeunes Canadiens âgés de 14 à 22 ans de mieux se familiariser avec le Canada et d'apprécier notre diversité culturelle. Le Programme encourage les voyages-échanges de groupe et la tenue de colloques nationaux portant sur les institutions canadiennes et sur des questions d'intérêt national. Pour les voyages-échanges, on essaie surtout de jumeler des anglophones avec des francophones, ou des jeunes issus de différents horizons ethnoculturels, ou encore des groupes provenant de régions rurales ou isolées avec d'autres provenant de régions urbaines. On a désigné pour ce programme trois groupes-cibles particuliers : les jeunes handicapés, les minorités visibles et les jeunes économiquement défavorisés.

En 1987-1988, le Programme a ainsi financé 725 groupes, qui réunissaient, au total, 17 000 jeunes. De plus, Hospitalité-Canada a parrainé des projets-pilotes ayant pour but d'encourager des jeunes et des groupes qui n'avaient pas encore eu l'occasion de le faire à participer au



Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion

programme. Il y a eu, par exemple, un voyage-échange entre jeunes handicapés, qui a été organisé par le YMCA du Toronto métropolitain.

La Direction veille aussi à faire participer des jeunes au Programme du Commonwealth pour la jeunesse qui amène ces derniers à s'intéresser au développement de leur pays. De plus, elle prend part aux travaux du comité de direction de ce programme du Commonwealth et a représenté le Canada à diverses réunions au cours de l'année. C'est également elle qui a coordonné le volet canadien du concours donnant droit aux prix de mérite du Programme du Commonwealth pour la jeunesse.

Action volontaire

Le Secrétariat d'État a pour mandat particulier de promouvoir et d'encourager le bénévolat au Canada. Il s'y emploie par l'intermédiaire de la Direction de l'action volontaire et de son Programme d'action volontaire (PAV).

Voici quelques-unes des initiatives qu'a prises la Direction en 1987-1988, pour favoriser l'expansion du bénévolat :

- enquête nationale (réalisée par Statistique Canada) sur l'activité bénévole, grâce à laquelle on pourra mieux connaître la nature et l'étendue du bénévolat au Canada, ainsi que le profil des personnes bénévoles au Canada;
- analyse de modifications proposées à la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- étude sur la possibilité de recourir aux entreprises locales pour financer l'activité de certaines organisations bénévoles;
- diverses études ont été commandées et qui portaient, par exemple, sur les entreprises du secteur bénévole et les campagnes de financement par le biais de la poste.

La Direction a pris une mesure tout à fait spéciale au chapitre du financement; elle a versé une somme de 1 034 000 $ pour contribuer à une campagne quinquennale ayant pour objectif la mise en valeur de la philanthropie et du bénévolat au Canada. C'est le Centre canadien pour la philanthropie qui est chargé de coordonner cette campagne qui a pour titre «IMAGINE».

En outre, elle a consenti, pour divers projets, 64 subventions réparties entre 37 localités canadiennes. Par exemple, une organisation de Halifax-Dartmouth a mis au point, avec l'aide du Programme, un plan pour aider les organisations bénévoles à mieux supporter les effets des restrictions budgétaires du gouvernement; un groupe de Victoriaville (Québec) a fait une étude sur la possibilité de recourir à des groupes bénévoles pour réaliser des projets de développement communautaire; un centre de jeunes de Regina s'est efforcé d'encourager les jeunes, en particulier les jeunes handicapés, à participer davantage à l'action bénévole.

Trois organisations nationales ont reçu une subvention de fonctionnement, dont la Coalition des associations bénévoles nationales.

Droits de la personne

Le Canada a toujours déployé des efforts afin de faire respecter les droits fondamentaux des individus, tant à l'étranger qu'au pays. La Direction des droits de la personne contribue à cet effort par le biais d'activités de promotion des droits de la personne auprès de la population et elle veille à promouvoir ces droits en conformité avec les lois canadiennes sur les droits de la personne et les accords internationaux.

En 1987-1988, la Direction s'est affairée à préparer le 40e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme que les Nations Unies adoptèrent le 10 décembre 1948. Comme on y voyait une excellente occasion de sensibiliser le public à la question des droits de la personne, on a décidé de célébrer cet anniversaire pendant toute l'année 1988. La Direction a joué un rôle fort important dans la planification des célébrations au Canada; elle en a assuré la diffusion et les a, en partie, financées. Elle a distribué des documents d'information à ce sujet et a versé quelque 500 000 $ à des organisations non gouvernementales du pays pour leur permettre de réaliser divers projets.

Outre ce qui se rattache directement à cet anniversaire, la Direction a consacré environ 800 000 $ au financement d'un grand nombre d'activités relatives aux droits de la personne et qui visaient à la promotion des droits et à la sensibilisation de la population.

Voici quelques-unes de ses autres réalisations au cours de l'année :

- préparation de rapports destinés aux Nations Unies portant sur différents sujets, dont le deuxième rapport du Canada relatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, et le deuxième rapport sur les articles 6 à 9 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels;
- organisation des réunions du Comité fédéral-provincial-territorial permanent des fonctionnaires chargés des droits de la personne et du Comité interministériel des droits de la personne;
- préparation de la cinquième conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des droits de la personne, qui aura lieu en 1988;
- participation à titre de membre de la délégation qui représentait le Canada lors de la 44e session de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies;
- services-conseils d'ordre technique en matière de droits de la personne à des organismes gouvernementaux, à des organisations non gouvernementales et au grand public;
- contribution financière au Conseil canadien de développement social au titre du Programme de contestation judiciaire, qui appuie des causes ayant trait aux droits à l'égalité et aux droits linguistiques définis aux termes de la Charte canadienne des droits et libertés.

Alphabétisation

Compte tenu du fait que l'analphabétisme constitue une entrave non seulement pour les personnes qui en sont victimes mais pour la société canadienne dans son ensemble, le gouvernement du Canada a établi, en septembre 1987, le Secrétariat national à l'alphabétisation.

Disposant d'un budget de un million de dollars comme fonds de premier établissement, le Secrétariat a élaboré une stratégie visant à lutter contre l'analphabétisme au Canada; à cette fin, il s'assurera de la collaboration des autres ordres de gouvernement, du secteur bénévole, des syndicats et des entreprises.

Au cours de 1987-1988, des projets communautaires d'alphabétisation ont pu être entrepris grâce aux fonds accordés aux organisateurs de ces projets dans le cadre d'initiatives fédérales-provinciales ou fédérales-territoriales. Par exemple, c'est grâce aux fonds reçus de part et d'autre que l'Adult Literacy Contact Centre, de la Colombie-Britannique, a réussi à mettre au point et à diffuser des documents didactiques. À Terre-Neuve, parmi les projets financés conjointement, il y a eu l'établissement, au sein du gouvernement provincial, d'une section de la politique relative à l'alphabétisation. Dans les Territoires du Nord-Ouest, on a mis l'accent sur la tenue d'un colloque sur la formation permanente, au cours duquel on a essayé de déterminer quels genres de programmes conviendraient le mieux aux gens du Nord.

Le Secrétariat a également financé un certain nombre d'organisations nationales et de projets d'envergure nationale, entre autres, des campagnes visant à sensibiliser le public ou à aider des organisations à se développer.

Par ailleurs, le Secrétariat consacre des efforts pour lutter contre l'analphabétisme dans le monde, permettant ainsi au Canada de tracer la voie dans ce domaine. À cette fin, le Secrétariat a commencé à élaborer un plan d'action national en prévision de l'Année internationale de l'alphabétisation en 1990.

Politiques

La Direction générale de la coordination des politiques, de l'analyse et des systèmes de gestion assure un soutien au secteur de la Citoyenneté pour l'élaboration des politiques, la planification et l'administration.

La Direction des politiques et de la planification a consulté et conseillé les responsables des programmes du secteur de la Citoyenneté; elle a assuré la liaison avec d'autres secteurs et d'autres ministères; puis, pour le compte des programmes de la citoyenneté, elle a coordonné les éléments du cycle de la planification et a contribué à la préparation des mémoires au Cabinet, des requêtes au Conseil du Trésor et des cahiers d'information.

La Direction de l'analyse des tendances sociales a poursuivi son travail de collecte et d'analyse de l'information sur les grandes tendances de la société canadienne; elle a fait, selon les besoins des agents des programmes, des recherches pour l'élaboration des politiques et l'application des programmes.

La Section du secrétariat et des systèmes est chargée des systèmes et des méthodes d'attribution des subventions et des contributions. Au cours de l'année 1987-1988, elle a traité plus de 5 000 subventions et contributions.

Multiculturalisme

«Une toute nouvelle loi»

«Le gouvernement compte faire en sorte que la Loi sur le multiculturalisme canadien *forme avec la nouvelle* Loi sur la citoyenneté *et la nouvelle* Loi sur les langues officielles *un cadre législatif durable qui donne corps au sentiment d'identité nationale des Canadiens.»*

L'honorable David Crombie

Le 1er décembre 1987, l'honorable David Crombie, alors secrétaire d'État et ministre responsable du Multiculturalisme, a déposé au Parlement un projet de loi historique sur le multiculturalisme. Le projet de loi C-93 a été adopté en deuxième lecture le 15 mars 1988 et l'on s'attend à ce que la *Loi sur le multiculturalisme canadien* reçoive la sanction royale au cours de l'année 1988.

C'est au début de 1987 qu'on avait entrepris les premières démarches à cet égard. Les travaux préparatoires se sont faits en collaboration avec deux organisations qui, parmi bien d'autres, avaient milité ardemment en faveur de l'adoption de cette loi : le Conseil canadien du multiculturalisme (CCM), lequel constitue le groupe consultatif ministériel et le Conseil ethnoculturel canadien (CEC), qui est la principale organisation multiculturelle à l'échelle nationale.

L'adoption d'une telle loi avait également fait l'objet de recommandations dans plusieurs rapports parlementaires, dont *Multiculturalisme : Cimenter la mosaïque canadienne*, publié en 1987 par le Comité permanent du multiculturalisme. Dans sa réponse au rapport susmentionné, présentée le 4 décembre 1987, le gouvernement a précisé que l'adoption de cette loi constituait le pilier de son action à l'égard des principes du multiculturalisme.

La *Loi sur le multiculturalisme canadien* aura pour effet :

- de reconnaître sur le plan légal la réalité multiculturelle du Canada et d'énoncer la politique canadienne de multiculturalisme;
- d'incorporer dans la loi l'obligation, pour toutes les institutions fédérales, de mettre en œuvre la politique de multiculturalisme;
- de donner un cadre légal aux programmes de multiculturalisme visant la préservation des cultures, la lutte contre le racisme et l'adoption de politiques appropriées au sein des institutions canadiennes;
- d'attribuer au ministre un rôle tout à fait particulier en ce qui concerne la mise en oeuvre de la loi;
- d'établir une procédure de suivi par le Parlement.

Parallèlement à la rédaction du projet de loi, on a procédé à la révision des programmes du secteur du **Multiculturalisme** de manière à en assurer la conformité avec les principes de la nouvelle loi. Pour répondre aux besoins les plus pressants, on annonça, en septembre 1987, l'établissement d'un Programme de participation civique et communautaire (PPCC). Ce programme offre une aide financière aux organisations communautaires qui encouragent les Canadiens de la première génération à participer pleinement à la vie de la société canadienne. Les crédits affectés au programme doubleront entre 1986-1987 et 1990-1991.

Au printemps de 1988, quatre nouvelles orientations du Multiculturalisme ont été approuvées, soit : les cultures et les langues ancestrales; les relations interraciales et la compréhension interculturelle; l'appui aux communautés et la participation communautaire ainsi que la mise en oeuvre de la politique multiculturelle dans l'ensemble de l'appareil gouvernemental.

Cultures et langues ancestrales

Le Programme des cultures et des langues ancestrales repose sur le principe que le multiculturalisme reflète bien notre diversité culturelle et raciale et reconnaît la liberté de tous les membres de la société canadienne de préserver leur patrimoine, de le partager et de le mettre en valeur. Ce programme encourage l'apprentissage des langues ancestrales, la poursuite d'études ethniques canadiennes, l'établissement de chaires d'études multiculturelles dans les universités du Canada et l'expression des cultures ancestrales par le truchement de la littérature, des arts de la scène et des arts plastiques.

En juillet 1987, le ministre a annoncé la création prochaine d'un Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien, à Edmonton. Une étude a été entreprise pour déterminer quelle serait la meilleure façon de procéder à son établissement, et un rapport à ce sujet a été remis aux parties intéressées à la fin du mois de mars.

Après avoir révisé le Programme des chaires d'études, le ministre a annoncé l'adoption de nouvelles directives visant à promouvoir le contenu canadien des chaires d'études et à poser les bases d'une première chaire multiculturelle thématique. En octobre 1987, le ministre a prévu des fonds de dotation pour la création de trois nouvelles chaires d'études au cours des trois prochaines années : les études sur la langue et la culture ourdoues (Université McGill, 1987); l'ethnicité, l'immigration et le pluralisme (Université de Toronto, 1988); une chaire d'études canadiennes-allemandes (Winnipeg, 1989).

La Conférence canadienne des arts a organisé, pour le compte du Ministère, une conférence nationale sur les arts populaires; l'objet de cette conférence, qui a lieu à Winnipeg en mars 1988, était de déterminer les besoins actuels dans le domaine des arts populaires au Canada.

Le Ministère a participé au financement de *Inside Stories*, série de 13 émissions télévisées sur les nombreuses communautés ethniques qui ont contribué à faire de Toronto une ville multiculturelle.

Le Ministère a fourni son appui à la communauté ukrainienne du Canada pour l'aider à publier en anglais une encyclopédie en cinq volumes sur l'Ukraine, et pour soutenir le centre de ressources et de développement ukrainien ainsi que le Comité canadien-ukrainien.

D'autres projets de recherche et de rédaction, de traduction, d'édition et de promotion ont également été financés, en tout ou en partie, par le Ministère, notamment :

- une conférence intitulée «Towards a History of the Literary Institution in Canada: Literatures of Lesser Diffusion», organisée par le Research Institute for Comparative Literature de l'Université de l'Alberta;

- la publication de *Tales Until Dawn/ Sgeul Gu Latha: The World of a Cape Breton Gaelic Story Teller*, par Joe Neil MacNeil, aux presses universitaires McGill-Queen's;
- la publication de *The Polish People in Canada: A Visual History*, par William Makowski, chez Tundra Books.

Relations interraciales et compréhension interculturelle

Le Programme des relations interraciales et de la compréhension interculturelle aide les organisations communautaires qui oeuvrent à promouvoir l'égalité raciale. Il encourage les institutions établies dans certains domaines (justice, éducation, syndicalisme, services sociaux et médias) à tenir compte de la diversité multiculturelle et multiraciale du Canada et à mieux la représenter.

En collaboration avec l'Association canadienne des chefs de police, le Ministère a entrepris l'évaluation des initiatives visant à sensibiliser les services de police à la diversité culturelle et raciale du pays. Entre autres initiatives, mentionnons les programmes de formation interculturelle, les nouvelles politiques de recrutement et les activités favorisant le rapprochement entre les services de police et les communautés culturelles.

Le second Colloque sur les services de police, qui s'est tenu à Vancouver, en janvier 1988, avait pour but de vérifier dans quelle mesure les services de police tenaient davantage compte de l'existence des minorités dans les centres urbains où coexistent plusieurs cultures et plusieurs races. Ce colloque faisait suite à la conférence nationale de 1984.

La Fédération canadienne des municipalités a reçu de l'aide pour mettre en oeuvre son programme municipal de relations interraciales. Ces fonds ont contribué, entre autres, à l'établissement d'un comité national d'action sur les relations interraciales et à la préparation de guides pratiques sur les relations interraciales à l'intention des municipalités qui en sont membres.

La Fondation canadienne des droits de la personne a reçu un appui financier afin de mieux faire connaître à la communauté juridique la législation sur laquelle se fonde le multiculturalisme et l'incidence, sur le droit canadien, de l'article 27 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Le Ministère a financé un colloque national qui a eu lieu à Toronto en juin 1987, au sujet de l'influence des médias sur les relations interraciales. Il avait été organisé par la Urban Alliance on Race Relations, de concert avec le Conseil ethnoculturel canadien et la Ryerson School of Journalism.

La troisième conférence nationale du Conseil canadien pour l'enseignement multiculturel et interculturel (CCEMI) a eu lieu à Edmonton, en novembre. Sous le thème «Bâtir le Canada», elle a regroupé les dirigeants de diverses communautés et plus de 700 enseignants travaillant en milieu multiculturel. On y a élaboré des stratégies novatrices pour la conception et la mise en oeuvre des politiques et des programmes multiculturels, des programmes scolaires et des services de soutien aux étudiants des établissements d'enseignement du Canada.

Autre événement marquant : la première conférence nationale sur l'éducation interculturelle à l'intention des enseignants des écoles francophones et des professeurs de cours d'immersion en français dont les étudiants sont d'origine ethnique. Cette conférence, qui s'est tenue en février 1988, à Montréal, a réuni des administrateurs et des éducateurs pour mettre au point des politiques et des programmes multiculturels, des programmes scolaires, et des services de soutien aux étudiants des écoles de langue française du Canada.

Dans le domaine de l'éducation, le secteur du Multiculturalisme a financé des activités ayant trait à la publication, au perfectionnement et à la formation pédagogique, entre autres :

- un guide distribué à l'échelle nationale et intitulé *Start Up Multiculturalism: a Resource and Curriculum Guide*;
- une trousse d'information, produite par la Multicultural History Society of Ontario, sur les communautés ethniques de la province. Les écoles de Toronto en font actuellement l'essai.

De plus, une étude détaillée a été entreprise au sujet de la possibilité d'établir un centre national pour les relations interraciales.

Appui aux communautés et participation communautaire

Le Programme d'appui aux communautés et de participation communautaire reconnaît le rôle important que jouent les organisations communautaires, à titre de partenaires, lorsqu'il s'agit d'appliquer la politique de multiculturalisme et de faire connaître les préoccupations de leurs membres. Ce programme aide les organisations qui représentent les communautés ethnoculturelles et les organisations bénévoles qui favorisent la pleine participation des Canadiens de la première génération à la vie de notre société.

Le 9 septembre 1987, le ministre a annoncé l'amélioration et l'élargissement d'un programme d'aide financière aux organisations communautaires : le Programme de participation civique et communautaire (PPCC). Ce programme encourage les Canadiens de la première génération à participer pleinement à la vie de la société. Le budget du Programme passera de 5 millions de dollars en 1986-1987 à 9,9 millions de dollars en 1990-1991, soit près du double du budget du programme précédent. (Le budget de 1987-1988 était de 6,2 millions de dollars.)

Ce programme, dont une des principales caractéristiques est d'autoriser des engagements financiers pluriannuels pouvant aller jusqu'à trois ans, s'adresse aux organisations qui aident les Canadiens de la première génération à participer pleinement à la vie de la société canadienne.

Puisque les «aînés» représentent l'un des groupes-cibles de ce programme, le secteur du Multiculturalisme a coparrainé, de concert avec le Secrétariat au troisième âge de Santé et Bien-être social Canada, un atelier national sur l'ethnicité et le vieillissement. Cet atelier, qui s'est tenu en février 1988, a réuni une centaine de représentants des communautés ethnoculturelles minoritaires du Canada, ainsi que des organismes et ministères fédéraux qui offrent des ser-

vices essentiels aux personnes âgées des communautés minoritaires. Cet atelier a également été parrainé par le Conseil consultatif national sur le troisième âge, l'Association canadienne de gérontologie et l'Association canadienne de santé publique. Le Ministère a rédigé un ouvrage en vue de cet atelier : *Le vieillissement dans un Canada multiculturel : Aperçu graphique*.

Parmi les organismes financés par le secteur à l'échelle nationale, mentionnons le Conseil canadien pour la santé multiculturelle, qui étudie la question des services de santé en milieu multiculturel, et le Groupe de travail sur la santé mentale des immigrants et réfugiés, qui devrait remettre son rapport en 1988-1989.

TVOntario a reçu l'appui du secteur du Multiculturalisme pour mener à bien la première phase d'un projet de diffusion d'une nouvelle série d'émissions télévisées pour l'enseignement de l'anglais aux immigrants adultes.

Une aide financière a été versée par le secteur du Multiculturalisme et le Programme de promotion de la femme à l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible. Ces fonds ont aidé l'organisation à établir son siège social à Ottawa.

Le Conseil ethnoculturel canadien (CEC), qui représente 37 associations ethnoculturelles nationales, a également reçu une aide financière. Parmi ses initiatives, mentionnons un colloque parlementaire (4 mai 1987) au cours duquel ses membres ont eu l'occasion d'interroger les parlementaires sur des questions relatives au multiculturalisme.

Activités dans l'ensemble du gouvernement

Le Secrétariat au multiculturalisme a été mis sur pied pour prodiguer aide et conseils aux ministères et organismes fédéraux relativement à l'élaboration et à la mise en oeuvre des programmes et des pratiques visant à appuyer la politique de multiculturalisme du gouvernement du Canada.

Le Secrétariat sera la plaque tournante du gouvernement fédéral pour toutes les questions touchant la politique de multiculturalisme. Ses fonctions seront les suivantes :

- effort de sensibilisation, de promotion, d'éducation au sein du gouvernement fédéral;
- surveillance de l'application des programmes et de la prestation des services, et présentation de rapports à ce sujet;
- détermination de certains projets particuliers qui pourraient être réalisés en collaboration avec d'autres ministères.

De concert avec les ministères du Tourisme et des Communications, le secteur du Multiculturalisme a participé à la vaste planification qui a précédé la Conférence sur le tourisme, la culture et le multiculturalisme, en avril 1988. Cette conférence avait pour but d'établir des liens plus étroits entre les divers milieux du tourisme, de la culture et du multiculturalisme et de déterminer les domaines qui seraient propices à une action commune. Le secteur a publié quatre importants documents de travail pour la Conférence.

En outre, le secteur a produit un rapport en collaboration avec les ministères du Tourisme et des Communications, sur les résultats de cinq projets-pilotes relatifs au tourisme, à la culture et au multiculturalisme et ayant pour but de mettre en valeur des destinations intéressantes au Canada et des produits du tourisme canadien.

Le secteur a pris part à l'établissement et à l'application de programmes de formation pour la Gendarmerie royale du Canada et pour les agents de l'immigration canadienne. Il a également collaboré avec le personnel de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) pour organiser un séminaire ayant pour but d'intégrer un élément multiculturel et interculturel dans les procédés et les programmes du Centre d'information de l'ACDI. Il a entrepris des démarches pour offrir aussi ces programmes de formation à d'autres ministères, institutions et organismes fédéraux.

Aide à l'éducation

«Investissement dans notre avenir»

Le secteur de l'**Aide à l'éducation** du Secrétariat d'État a pour mandat d'élaborer et de coordonner les politiques et les programmes qui ont trait à l'éducation à l'échelle nationale. Il appuie l'enseignement postsecondaire en consentant des paiements de transfert aux provinces et aux territoires; par ailleurs, il administre d'autres programmes importants, tels le Programme canadien de prêts aux étudiants et le Programme des langues officielles dans l'enseignement. Le secteur contribue également à la promotion des études canadiennes et veille à ce que soient bien représentés à l'étranger les intérêts du Canada dans le domaine de l'éducation.

Politiques, analyses et liaison

Le Colloque national sur l'enseignement postsecondaire a eu lieu du 25 au 28 octobre 1987. Cet événement marquait le début d'une ère nouvelle dans la collaboration fédérale-provinciale pour l'avenir de l'enseignement supérieur au Canada. Le colloque, qui a eu lieu à Saskatoon, a regroupé 600 personnes provenant de divers milieux de la société qui ont discuté des moyens d'améliorer l'enseignement postsecondaire au Canada en prévision des défis du XXIe siècle.

Le Secrétariat d'État et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) ont parrainé conjointement cet événement qui concrétisait, en quelque sorte, l'engagement qu'avait pris, en 1986, le gouvernement du Canada de fonder notre système d'enseignement postsecondaire sur la «recherche de l'excellence» et «l'égalité des chances.» Le secteur de l'Aide à l'éducation a joué un rôle clé dans la participation du gouvernement fédéral à cet événement.

Le colloque a permis de déterminer des mesures concrètes à prendre dans certains domaines : faciliter l'accès à l'enseignement supérieur, surtout chez les groupes peu favorisés, encourager les étudiants étrangers à venir poursuivre leurs études au Canada, accorder un soutien accru à la recherche universitaire et élargir nos connaissances dans le domaine de l'enseignement postsecondaire.

Le sommaire des discussions et des recommandations figure dans le document intitulé *La recherche de l'excellence*, publié par le Ministère en mars 1988. Le secteur a également fait paraître, en avril 1988, son rapport au Parlement pour 1987-1988, *Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada*; ce rapport est le fruit de vastes consultations avec les gouvernements provinciaux et territoriaux.

Voici d'autres initiatives que le Ministère a prises à la suite du colloque :

- il s'est engagé à améliorer le Programme canadien de prêts aux étudiants et à chercher, de concert avec les provinces, des moyens de faciliter l'accès à l'éducation;
- il a participé à une révision en profondeur de la politique fédérale relative aux étudiants étrangers et a pris part aux discussions qui ont eu lieu sur cette question avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada);
- il a contribué financièrement à la production d'un film sur les avantages de la présence des étudiants étrangers au Canada et à la tenue d'une enquête sur l'expérience qu'ont vécue ces étudiants;
- il a préparé une réunion pour discuter de la recherche relative à l'enseignement postsecondaire; cette réunion, qui a eu lieu en mai 1988, a regroupé des chercheurs universitaires et des fonctionnaires fédéraux et provinciaux pour déterminer les priorités et les besoins.

En 1987-1988, le Ministère a aussi pris part à d'autres projets importants dans le domaine de l'enseignement supérieur au Canada, notamment :

- il a participé au Sommet du Commonwealth de 1987, au cours duquel on a établi, au Canada, un réseau d'enseignement à distance, l'«Université du Commonwealth»;
- il a participé à des colloques internationaux auxquels prenaient part également des organismes tels que l'UNESCO, le Commonwealth et l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE);
- il a administré un programme de l'ACDI visant à faire venir au Canada des étudiants algériens;
- il a publié *Profil des étudiants du niveau postsecondaire au Canada*, où il donnait les résultats de l'enquête nationale de 1983-1984;
- il a participé au Colloque sur l'éducation permanente qui a eu lieu à Inuvik, dans les Territoires du Nord-Ouest, en mars 1988.

En 1987-1988, le secteur a été chargé d'effectuer des transferts de fonds, d'une valeur totale de 2,4 milliards de dollars, aux gouvernements provinciaux et territoriaux, aux termes du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire.

Aide aux étudiants

Le Programme canadien de prêts aux étudiants a permis, comme auparavant, à un nombre toujours plus grand d'étudiants à plein temps et à temps partiel de pouvoir poursuivre des études postsecondaires, grâce aux prêts garantis autorisés par les provinces et les territoires.

Au cours de l'année de prêt allant du 1er août 1987 au 31 juillet 1988, le gouvernement du Canada a garanti des prêts représentant environ 590 millions de dollars à 245 500 étudiants à plein temps (environ 46 p. 100 de l'ensemble des étudiants inscrits à plein temps à des études postsecondaires, exception faite du Québec) et à environ 1 000 étudiants à temps partiel. Ce programme a coûté 369 millions de dollars pendant l'année financière 1987-1988.

Le gouvernement du Canada verse un paiement de remplacement au Québec, qui administre son propre programme d'aide aux étudiants. Ce paiement a été de 77,4 millions de dollars en 1987-1988. Les autres provinces et ter-

Aide à l'éducation

ritoires complètent le programme fédéral par divers programmes provinciaux et territoriaux d'aide aux étudiants.

Au cours de l'année, on a établi un comité consultatif national sur l'aide financière aux étudiants, composé de représentants des organisations étudiantes, des milieux de l'enseignement, des établissements de crédit et d'administrateurs d'aide financière. La formation de ce groupe a permis des échanges d'idées et de renseignements entre les participants.

Par ailleurs, le Secrétariat d'État et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) ont constitué, à l'automne 1987, un nouveau comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants. Ce comité se compose de fonctionnaires des provinces et des territoires et assure une liaison et une consultation permanentes sur les questions relatives à l'aide financière aux étudiants.

La Direction de l'aide aux étudiants a procédé à l'examen de ses programmes en accordant une attention particulière aux nouveaux groupes d'étudiants non traditionnels, c'est-à-dire les personnes handicapées, les étudiants à temps partiel, les soutiens de famille monoparentale et les étudiants plus âgés.

Langues officielles dans l'enseignement

Cette direction administre un programme d'aide financière aux provinces et territoires pour leur permettre de dispenser un enseignement, dans leur propre langue, aux communautés anglophones du Québec et aux communautés francophones hors Québec. Cette aide a également pour but d'offrir à tous les Canadiens l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle.

En 1987-1988, ce programme a versé 216,5 millions de dollars aux provinces et aux territoires. La Direction a également planifié la reconduction du programme pour les cinq prochaines années.

Il y a eu également, pendant l'année, publication d'un rapport d'évaluation sur le Programme des langues officielles dans l'enseignement; le rapport souligne la contribution des responsables du programme à l'avancement du bilinguisme au Canada.

Le gouvernement fédéral a entrepris un certain nombre d'activités, dans le cadre de ce programme, avec les gouvernements provinciaux et territoriaux. Dans les provinces de l'Atlantique, de nouveaux centres scolaires et communautaires ont été établis pour les francophones des régions de Halifax-Dartmouth (Nouvelle-Écosse) et

Crédits attribués aux provinces et territoires au cours de l'exercice 1987-1988 en vertu du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire

Deuxième rajustement des versements anticipés, le 12 janvier 1988 (en milliers de dollars)

Province ou territoire	Transferts en espèces	Points d'impôt	Total
Terre-Neuve	62 342	50 840	**113 182**
Île-du-Prince-Édouard	13 967	11 390	**25 357**
Nouvelle-Écosse	96 431	78 640	**175 071**
Nouveau-Brunswick	78 153	63 733	**141 886**
Québec	456 693	856 510	**1 313 203**
Ontario	883 354	963 310	**1 846 664**
Manitoba	118 387	96 543	**214 930**
Saskatchewan	111 254	90 728	**201 982**
Alberta	220 342	253 818	**474 160**
Colombie-Britannique	324 229	258 552	**582 781**
Yukon	2 630	2 230	**4 860**
Territoires du Nord-Ouest	5 318	4 980	**10 298**
TOTAL	**2 373 100***	**2 731 274**	**5 104 374**

* Le 31 mars 1988, les transferts en espèces s'élevaient à 2 241 865 000 $; l'écart est attribuable aux corrections effectuées pour les années précédentes. Les valeurs qui servent à calculer le montant des paiements en espèces pour l'enseignement postsecondaire ne sont pas connues à l'avance et doivent faire l'objet d'estimations. Les paiements en espèces de toute année donnée représentent à la fois la plus récente estimation relative aux montants à verser pour l'année en cours ainsi que les rajustements (positifs ou négatifs) résultant de la mise à jour du calcul des transferts des années précédentes.

Mainland (Terre-Neuve et Labrador), de nouveaux programmes ont été élaborés à l'École de langues de l'Université de Moncton, et un centre de formation pédagogique de langue française a été mis sur pied à l'Université du Nouveau-Brunswick.

TVOntario a inauguré un réseau français, « La Chaîne française »; douze universités et collèges de la province ont offert de nouveaux cours à l'intention des Franco-Ontariens.

Dans l'ouest du pays, on a instauré des services de formation pédagogique, notamment à l'Université de Regina, à la Faculté Saint-Jean, à Edmonton, et aux trois universités de la Colombie-Britannique, et on a amélioré les installations au Collège de Saint-Boniface, au Manitoba.

Le Programme de bourses pour les cours d'été de langues a octroyé 7 330 bourses au cours de l'année. Ainsi, des étudiants de niveau postsecondaire ont pu suivre des cours d'immersion de six semaines dans leur langue seconde officielle et des étudiants francophones de l'extérieur du Québec ont eu l'occasion d'améliorer leur connaissance du français.

Le Programme des moniteurs de langue officielle permet à des étudiants inscrits à plein temps à des études postsecondaires d'aider à temps partiel des professeurs d'anglais langue seconde ou de français langue maternelle ou langue seconde. En outre, grâce à ce programme, un certain nombre de moniteurs peuvent travailler à plein temps dans des régions rurales ou semi-urbaines. En 1987-1988, le programme a employé 1 292 moniteurs, dont 236 à plein temps.

Le Programme de perfectionnement linguistique accorde une aide financière à des organisations ou institutions non gouvernementales pour recueillir et diffuser des renseignements sur des projets liés aux langues officielles dans l'enseignement. Voici quelques exemples des projets financés en vertu de ce programme en 1987-1988 : troisième année

LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT
CONTRIBUTIONS AUX PROVINCES ET AUX TERRITOIRES EN 1987-1988
(en milliers de dollars)

	Enseignement dans la langue de la minorité	Enseignement de la langue seconde	TOTAL
Ententes bilatérales			
Terre-Neuve et Labrador	525,7	3 132,6	**3 658,3**
Île-du-Prince-Édouard	718,6	621,4	**1 340,0**
Nouvelle-Écosse	2 098,0	2 311,2	**4 409,2**
Nouveau-Brunswick	20 795,1	5 651,8	**26 446,9**
Québec	60 731,1	15 905,8	**76 636,9**
Ontario	32 071,9	23 843,7	**55 915,6**
Manitoba	3 751,7	4 054,1	**7 805,8**
Saskatchewan	1 406,9	3 423,3	**4 830,2**
Alberta	2 408,0	5 651,1	**8 059,1**
Colombie-Britannique	1 532,3	8 337,7	**9 870,0**
Yukon	427,3	351,8	**779,1**
Territoires du Nord-Ouest	173,0	481,5	**654,5**
Total partiel	**126 639,6**	**73 766,0**	**200 405,6**
Programmes nationaux			
Programme de bourses pour les cours d'été de langues			**10 159,7**
Programme des moniteurs de langues officielles			**5 975,7**
GRAND TOTAL			**216 541,0**

Aide à l'éducation

de l'Étude nationale sur les programmes de français de base; établissement d'un réseau d'enseignement à distance pour les francophones; répertoire des programmes de langue seconde au Canada; bande magnétoscopique sur l'enseignement du français en immersion.

Études canadiennes

En 1987-1988, la Direction des études canadiennes a versé environ 1,3 million de dollars sous forme de subventions et de contributions pour la réalisation de projets visant à mieux faire connaître le Canada au grand public. Elle a également encouragé la participation du secteur privé aux études canadiennes par un programme de financement de contrepartie.

Parmi les documents importants publiés au cours de l'année, mentionnons *Le Visage de la capitale nationale*, premier ouvrage de la nouvelle collection «Réalités canadiennes», le *Répertoire des sources de financement pour les études canadiennes* et *Décisions*, brochure qui expose succinctement les projets que la Direction a appuyés depuis sa fondation en 1984-1985. En outre, la Direction a acheté plusieurs exemplaires de divers ouvrages importants parus dans le domaine des études canadiennes, pour les distribuer à ceux et celles que la question pourrait intéresser.

La Direction a, par ailleurs, participé aux préparatifs du Sommet du Commonwealth, qui a créé l'Agence du Commonwealth pour l'enseignement, réseau d'enseignement à distance dont le siège est au Canada. De plus, le personnel de la Direction participe à l'effort de réflexion en vue d'établir une banque nationale de données sur vidéodisques bidirectionnels (ce projet est connu sous le nom de Jean Talon). À cette fin, elle collabore avec Statistique Canada et plusieurs autres ministères et organismes fédéraux et provinciaux, ainsi qu'avec le secteur privé. Grâce à la technologie du vidéodisque, on peut emmagasiner une très abondante information, ainsi que des images fixes et animées, dans un ensemble réduit qu'on peut transporter avec soi. Ce projet, encore à l'étude, déboucherait sur la confection d'une «encyclopédie» du Canada sur vidéocassettes, qui aurait une foule d'applications éducatives ou autres.

INSCRIPTIONS AU PROGRAMME D'IMMERSION EN FRANÇAIS (À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC)

Province/Territoire	1977-1978	1986-1987	1987-1988*
Terre-Neuve	95	2 621	**3 100**
Île-du-Prince-Édouard	541	2 514	**2 550**
Nouvelle-Écosse	127	2 421	**2 900**
Nouveau-Brunswick	3 179	15 368	**16 200**
Ontario	12 764	98 809	**108 000**
Manitoba	1 667	14 619	**17 000**
Saskatchewan	407	7 503	**9 000**
Alberta	s/o	21 194	**23 500**
Colombie-Britannique	1 301	18 744	**22 500**
Yukon	s/o	291	**310**
Territoires du Nord-Ouest	s/o	261	**310**
TOTAL	**20 081**	**184 345**	**205 370**

* Prévisions de Statistique Canada

Langues officielles et traduction

«Nouvelle loi et détermination nouvelle»

«Ce que nous proposons dans ce projet de loi, c'est de renforcer le droit des Canadiens de communiquer avec les institutions fédérales et d'en obtenir des services dans la langue officielle de leur choix. Tous auront des chances équitables de travailler dans leur langue officielle au sein des institutions fédérales et pourront y participer à part entière.»

En juin 1987, le gouvernement du Canada a déposé à la Chambre des communes une nouvelle *Loi sur les langues officielles* (le projet de loi C-72), dans le cadre de la révision de sa politique des langues officielles. Le secteur **Langues officielles et traduction** a participé aux diverses étapes qui ont mené au dépôt du projet de loi. Ce projet de loi, version renforcée de l'ancien texte, a pour objet d'assurer le respect du français et de l'anglais à titre de langues officielles du Canada, leur égalité de statut et l'égalité de droits et privilèges quant à leur usage dans les institutions fédérales, d'appuyer le développement des minorités francophones et anglophones et de préciser les pouvoirs et les obligations des institutions fédérales en matière de langues officielles. Ce texte de loi attribue officiellement au secrétaire d'État le mandat de mettre en valeur les langues officielles et la responsabilité de coordonner les activités fédérales dans ce domaine.

Promotion des langues officielles

Le Ministère a pris plusieurs initiatives importantes dans le contexte du nouveau projet de loi. En septembre 1987, il a annoncé la création d'un programme de 5,6 millions de dollars pour l'établissement de stations de radio communautaires au sein des communautés de langue officielle. Ces stations seront d'importants centres d'animation dans les communautés dont les membres sont souvent éloignés des grands centres ou même isolés les uns des autres.

Le Ministère a annoncé une augmentation de crédits de 25 millions de dollars, répartie sur trois ans (1988-1989 à 1990-1991); ces nouveaux crédits aideront les provinces et les municipalités à dispenser les principaux services gouvernementaux dans les deux langues officielles. Une entente-cadre a été signée avec le Nouveau-Brunswick sur les services linguistiques pour les minorités, et des pourparlers ont été engagés dans le but de conclure des ententes analogues avec l'Ontario, l'Île-du-Prince-Édouard et la Saskatchewan.

À l'automne 1987, le Ministère a consulté une centaine de groupes minoritaires de langue officielle en vue de réviser et de renouveler ses programmes de langues officielles. En 1987-1988, le Ministère a poursuivi son oeuvre de promotion des langues officielles, au moyen d'une aide financière ou d'autres activités, auprès des communautés de langue officielle et de leurs organisations.

Traduction, interprétation et terminologie

Le secteur des Lanques officielles offre trois grands services linguistiques — traduction, interprétation, terminologie — aux 150 ministères et organismes fédéraux, grâce à un réseau décentralisé de bureaux (dont beaucoup se trouvent dans les locaux mêmes des clients). Dans les régions, le grand public peut consulter les services de terminologie. De plus, le secteur offre aux clients un service de consultation pour la gestion des services linguistiques. Un personnel hautement professionnel, secondé par des systèmes techniques perfectionnés, se charge de rendre ces services d'appui au bilinguisme dans les institutions fédérales et dans la société canadienne en général.

Le secteur s'est particulièrement efforcé d'améliorer son service à la clientèle et de faire en sorte que le Ministère remplisse son nouveau mandat à l'égard de la politique des langues officielles.

Au cours de l'année, le secteur a traduit 279,9 millions de mots (l'équivalent de 2 328 livres de 300 pages chacun). Sur ce nombre, 206,7 millions de mots ont été traduits par les services du gouvernement, tandis que 73,2 millions l'ont été à l'extérieur.

En 1986-1987, le volume de travail confié à des entreprises indépendantes est passé de 19 p. 100 à 26,1 p. 100 du volume total de travail effectué au cours de l'exercice financier. Cette augmentation est bien conforme à la politique du Ministère qui veut faire de plus en plus appel au secteur privé.

Les services multilingues de traduction et les services de traduction en langues autochtones ont maintenu leurs bonnes relations avec les diverses communautés linguistiques du Canada et sur le plan des affaires extérieures. Les services de traduction multilingue ont continué de traduire en langues étrangères des passages de discours ou de messages du ministre, lorsque ceux-ci sont destinés à un auditoire multiculturel : une marque de délicatesse qui a été bien accueillie par plusieurs groupes.

Les services d'interprétation ont fourni, au total, 17 239 jours d'interprétation, dont 14 123 dans les langues officielles, 1 144 en interprétation gestuelle et le reste en d'autres langues.

Les traducteurs du Ministère ont contribué à la production d'un certain nombre d'importants documents gouvernementaux pendant l'année, par exemple, le livre blanc sur la défense, l'accord de libre-échange, le discours du budget et tous les documents budgétaires.

Le Ministère évalue, depuis plusieurs années, des systèmes de traduction assistée par ordinateur, tant pour ses propres besoins que pour les fabricants qui cherchent ainsi à améliorer leurs produits. En 1987-1988, le Ministère a entrepris un projet-pilote à cette fin. Une équipe de traducteurs et d'informaticiens de Montréal a vérifié l'efficacité de la version anglais-français du système LOGOS. Ce projet semble prometteur.

Voici d'autres réalisations importantes du Ministère dans le domaine de la traduction :

- cours intensif de formation et de perfectionnement pour informer le personnel des dernières tendances en terminologie et dans diverses disciplines;
- aide technique et professionnelle au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'aider à établir, dans sa région, des services de traduction;

- intégration des services d'interprétation et de traduction parlementaires au sein de la Direction générale des opérations de traduction du Ministère.

La Direction générale de la terminologie et des services linguistiques effectue des recherches terminologiques, évalue la qualité des traductions et de la formation, et offre des services d'information linguistique. Elle uniformise les termes et diffuse l'information terminologique par la publication de lexiques et par le truchement d'une banque de terminologie informatisée (TERMIUM).

À la fin de l'année, près de 3 000 usagers étaient reliés au TERMIUM et le nombre de demandes, qui était d'environ un million l'année précédente, est passé à 1,55 million.

En 1987-1988, le contenu de la banque a été transposé dans un système CD-ROM (disque compact à mémoire fixe) qui permet aux usagers d'avoir plus facilement accès aux données et qui représente une économie de temps, d'espace et d'argent.

Selon un sondage auprès des clients, le réseau SVP, qui permet aux gens d'obtenir des renseignements terminologiques et linguistiques par téléphone, leur donne entière satisfaction.

En 1987-1988, la Direction générale a publié des bulletins terminologiques sur les sports d'hiver, la fiscalité, les barrages, les élections, la biotechnologie végétale, les précipitations acides et la pollution atmosphérique, la protection civile, ainsi que des lexiques sur les pluies acides, la bureautique, la diplomatie et la procédure parlementaire.

Pendant le Sommet francophone de Québec, en septembre 1987, la Direction générale a présenté un certain nombre de ses nouvelles publications et a mis le TERMIUM à la disposition des visiteurs.

Par ailleurs, elle a assuré une formation aux traducteurs, qui a représenté 1 595 jours-personnes, et elle a corrigé 1 968 examens de recrutement, d'attestation et d'accréditation de pigistes. Dans le cadre du système d'évaluation continue, 714 textes ont été évalués.

La Direction générale a aussi mis à jour son système d'information de gestion pour surveiller ses activités et tenir les clients au courant de ses projets et de ses publications.

En 1987-1988, elle a continué à accorder un soutien professionnel et technique au comité responsable du programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles et elle a publié un lexique du droit de la preuve. Ce programme vise à la normalisation de la terminologie française de la *Common Law*.

Opérations régionales

«Au service des Canadiens»

Le secteur des **Opérations régionales** gère les programmes et activités du Ministère dans toutes les régions du pays en tenant compte des aspirations et des besoins locaux. De plus, il s'occupe de l'évaluation et de la défense des intérêts régionaux et veille à ce qu'il en soit tenu compte dans le cadre des politiques et des services du Ministère.

Le secteur gère un réseau de 9 bureaux régionaux, 16 bureaux de district, 7 services de traduction décentralisés et 30 bureaux d'enregistrement de la citoyenneté (comprenant les cours de la citoyenneté canadienne) dans l'ensemble du pays.

Au cours de l'année, les Opérations régionales ont accordé 5 000 subventions et contributions représentant une valeur globale de 66 530 000 $ à divers groupes communautaires. Les bureaux régionaux ont traité plus de 89 000 demandes de naturalisation et près de 44 000 demandes de certificat de citoyenneté. (Les demandes traitées au bureau de Sydney ne sont pas comprises dans ces nombres.) En outre, les juges de la citoyenneté ont tenu plus de 60 000 audiences et remis près de 69 000 certificats de citoyenneté. Les services de traduction régionaux ont traduit plus de 11 millions de mots et s'attendent à ce que leur charge de travail dépasse les 12 millions de mots en 1988-1989.

Le 40e anniversaire de la citoyenneté canadienne a été, dans toutes les régions, un fait marquant que l'on a célébré de diverses manières, surtout à l'occasion de la Fête du Canada. Toutes les régions ont également souligné le dépôt de la *Loi sur le multiculturalisme canadien* en organisant des séances d'information sur la Loi à l'intention du grand public.

Dans la région de la Colombie-Britannique et du Yukon, les activités de financement ont visé en grande partie les citoyens autochtones au cours de l'année. Un nouveau centre d'accueil autochtone a été mis sur pied à Port Alberni, tandis que celui de Prince George a considérablement élargi ses programmes. La publication d'un rapport de recherche sur la situation des langues autochtones en Colombie-Britannique et la mise au point d'une entente Yukon-Canada pour la préservation des langues officielles et des langues autochtones ont contribué à mettre en valeur les cultures autochtones. Ont aussi bénéficié d'un appui financier, la Semaine des droits des autochtones à Vancouver (du 1er au 7 novembre 1987); une réunion de consultation provinciale sur l'alphabétisation des autochtones; et la première conférence internationale sur l'éducation des peuples autochtones.

Parmi les activités du Programme de promotion de la femme dans la région, mentionnons le financement d'une conférence sur les femmes et la politique et d'une autre sur les préoccupations des femmes du Nord.

L'un des événements marquants du côté du multiculturalisme fut la tenue du Symposium sur le maintien de la paix dans les communautés urbaines multiculturelles et multiraciales. On a vu aux préparatifs de la conférence Germanica 88, et le Ministère a financé la publication de l'ouvrage *Saltwater City: The History of Chinese Canadians in Vancouver* de Paul Yee.

La construction d'un centre communautaire francophone a été menée à bien à Prince George, et l'on a entrepris des démarches afin d'offrir en français certains des services dispensés par l'Aquarium et la Bibliothèque publique de Vancouver. La troisième école francophone de la Colombie-Britannique a ouvert ses portes en 1987.

Tout en poursuivant ses activités ordinaires, le Bureau des traductions a fourni ses services durant deux manifestations spéciales en octobre 1987 : le Sommet du Commonwealth à Vancouver, et la visite officielle de Sa Majesté la Reine Elizabeth II et de Son Altesse Royale le duc d'Édimbourg.

Le bureau régional de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest a joué un rôle important aux Jeux olympiques d'hiver de Calgary en assurant des services de traduction et d'interprétation et en se livrant à d'autres activités.

Dans le domaine du multiculturalisme, mentionnons la réalisation de projets destinés à donner une image positive de la communauté Sikh dans le sud de l'Alberta, l'organisation d'un camp et d'une conférence pour les jeunes Vietnamiens, la tenue d'une conférence provinciale pour les Philippins, et la mise sur pied d'un centre de documentation et de perfectionnement pour les Ukrainiens.

Le bureau régional a encouragé le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à faire davantage pour promouvoir les langues officielles dans sa sphère de compétence. Le bureau a aussi financé une conférence sur l'enseignement bilingue et l'immersion et il s'est occupé, de concert avec les groupes communautaires franco-albertains, de faire une meilleure place à la langue française dans la province.

Les programmes des citoyens autochtones ont appuyé un projet d'évaluation et de planification stratégique réalisé par les centres d'accueil autochtones de l'Alberta. Quant aux sociétés de communication autochtones de la province, elles ont fait de grands progrès avec l'aide du Ministère.

Parmi les autres réalisations, mentionnons :

- le soutien d'une conférence sur la collecte de fonds à l'intention des organismes bénévoles;
- le financement d'un projet-pilote visant à instaurer l'enseignement des droits de la personne dans les écoles albertaines;
- l'appui d'une importante conférence destinée à mieux sensibiliser le public aux besoins des personnes sourdes dans les provinces des Prairies;
- la mise en œuvre de travaux préparatoires sur les questions relatives à la condition féminine dans des domaines où peu de groupements féminins sont actifs.

La région de la Saskatchewan a célébré le 75e anniversaire de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, organisation depuis longtemps représentative des Fransaskois. Le

Opérations régionales

Bureaux du Secrétariat d'État
locaux ● régionaux ○

* Ouverture prévue en juin 1988

Ministère a subventionné cette manifestation ainsi qu'un nouveau centre communautaire et culturel à Saint-Denis.

La promotion de l'alphabétisation a fait des progrès en Saskatchewan. Le gouvernement provincial a constitué un conseil provincial de l'alphabétisation chargé de le conseiller et d'organiser des campagnes. Le directeur régional a été choisi pour faire partie de ce conseil.

La région a prêté son concours à la mise sur pied d'une nouvelle association provinciale des personnes sourdes et a appuyé les importants efforts d'intervention déployés par l'organisme Voice of the Handicapped. Parmi les autres projets ayant reçu l'appui du Ministère, mentionnons une nouvelle société de communication autochtone. En outre, d'importants travaux de développement ont été effectués dans le nord de la Saskatchewan auprès des femmes autochtones.

Le Programme de promotion de la femme a continué de parrainer des rencontres annuelles avec les groupements de femmes autochtones et autres afin de discuter des modalités les plus efficaces d'exécution du Programme et de promouvoir le dialogue entre les organismes. Le Programme a également entrepris de donner suite au *Guide d'organisation des groupements féministes* de 1983 afin de faciliter le travail d'organisation.

Dans le secteur du Multiculturalisme, deux projets ont témoigné de l'intérêt accru pour l'amélioration des relations interraciales : un projet de formation communautaire mené de concert avec la police de la ville de Regina, et la mise sur pied d'une coalition contre le racisme.

Les besoins des femmes doublement défavorisées (par exemple, celles qui sont pauvres ou handicapées) ont figuré parmi les principaux sujets de préoccupation dans la région du Manitoba en 1987-1988. Pour répondre à ces besoins, on a appuyé divers projets spéciaux, par exemple, la production d'une pièce sur les femmes bénéficiaires de l'aide sociale afin de sensibiliser le public à la question.

La région a aussi appuyé des projets novateurs visant les personnes handicapées, les groupements d'autochtones et les organisations ethnoculturelles. Voici quelques-uns de ces projets :

- un système établi par le Winnipeg Independent Living Resource Centre, lequel permet aux personnes handicapées de vivre de manière autonome en les mettant en rapport avec des personnes qui peuvent les aider;
- la constitution de l'Indigenous Women's Collective Inc., pour faire des pressions au nom des femmes autochtones de la province;
- la mise sur pied du Native Media Network Inc., société de communication pour les communautés autochtones du sud du Manitoba;
- la publication de l'"Ethnobank", recueil de profils de plus de 50 communautés ethnoculturelles par le Manitoba Multicultural Resources Centre.

Dans le domaine de la promotion des langues officielles, mentionnons la mise sur pied de services de bibliothèque et autres en langue française à Saint-Boniface, et la consultation des Franco-manitobains au sujet du renouvellement des programmes de langues officielles.

En mars 1987, le juge principal Elizabeth Willcock a été l'hôte de la conférence annuelle des juges de la citoyenneté à Winnipeg.

La région de l'Ontario a continué de mettre l'accent sur les programmes de multiculturalisme. Parmi les initiatives importantes, mentionnons l'aide à l'Ontario Council of Agencies Serving Immigrants et à divers groupes s'occupant de répondre aux besoins des femmes immigrantes ou membres de minorités visibles. Ont bénéficié d'une aide financière, 373 écoles de langues ancestrales, de même que divers projets de formation de professeurs de langues ancestrales. La région a contribué à l'amélioration des relations interraciales en finançant des projets (tels que des ateliers) sur des questions de racisme. Les projets destinés à aider les institutions canadiennes à mieux tenir compte de la diversité ethnique et raciale ont également figuré parmi les priorités au chapitre du financement.

Du côté des programmes des citoyens autochtones, signalons que l'on a accordé une aide à 22 centres d'accueil, à divers services de communication autochtones et à d'importants projets tels que la Fifth All Ontario Native Early Childhood Education Conference.

Le Programme de promotion de la femme de la région a financé des projets axés sur l'équité salariale et l'équité en matière d'emploi, les changements technologiques, la formation, les garderies et la violence. Les divers groupes communautaires jugent toutes ces questions capitales. Les principales préoccupations des personnes handicapées en Ontario demeurent la désinstitutionnalisation, l'intégration et la prestation de services communautaires satisfaisants. Un certain nombre de projets axés sur ces préoccupations ont été financés.

Parmi les projets importants dans le domaine des langues officielles qui ont bénéficié de l'aide financière du gouvernement fédéral au cours de l'année, mentionnons la tenue d'un colloque sur la communauté francophone et les services sociaux en français dans la province; la diffusion d'émissions locales par deux stations de radio communautaire francophones; et la mise sur pied de la section francophone de TVOntario.

La région du Québec a des bureaux à Montréal, Québec et Rouyn. On prévoit l'ouverture d'un quatrième à Jonquière au cours de 1988-1989.

La région a subventionné un programme destiné à sensibiliser les policiers de Montréal aux questions multiculturelles et un autre qui visait les travailleurs migrants.

Dans le domaine des langues officielles, la région a accordé une aide financière aux organisations communautaires anglophones pour l'exécution d'un certain nombre de programmes, dont la mise sur pied d'un réseau de communication regroupant divers journaux communautaires anglophones. Le personnel de la région a contribué à favoriser les efforts de la province en vue d'offrir des services sociaux et de santé en anglais.

Opérations régionales

Au cours de l'année, le bureau régional a commencé à participer aux travaux d'un comité provincial chargé de planifier le 50e anniversaire de l'acquisition du droit de vote par les femmes du Québec en 1990. Le Programme de promotion de la femme a subventionné notamment un certain nombre de projets de recherche sur la discrimination contre les femmes dans le système judiciaire et une conférence sur les femmes et l'engagement politique. La question des femmes immigrantes ou membres de minorités visibles a également retenu l'attention.

Parmi les autres réalisations importantes, mentionnons :

- la mise sur pied d'un comité consultatif communautaire des personnes handicapées à Laval;
- l'organisation d'un colloque sur l'action volontaire par la Fédération des centres d'action bénévole du Québec;
- la tenue de l'assemblée annuelle des éducateurs autochtones du Québec sous les auspices du First Nations' Education Council;
- diverses activités destinées à promouvoir les droits de la personne dans la province.

D'importants progrès ont été réalisés en 1987-1988 dans la région du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard au chapitre de la promotion des langues officielles. Au Nouveau-Brunswick, les gouvernements fédéral et provincial ont signé une entente-cadre, la première du genre, par laquelle ils se sont engagés à promouvoir les langues officielles dans la province. On prévoit que des ententes auxiliaires sur des sujets précis feront suite à celle-ci.

Autres réalisations importantes au Nouveau-Brunswick : les travaux préparatoires au lancement de Radio-Péninsule, la première station de radio communautaire de langue française hors Québec à être subventionnée dans le cadre d'un nouveau programme fédéral d'aide aux stations de radio communautaire.

Les gouvernements du Canada et de l'Île-du-Prince-Édouard ont collaboré à la mise en œuvre d'une politique visant à offrir en français, les services du gouvernement provincial aux habitants de l'Île. La province s'est aussi dotée d'une politique de multiculturalisme. Le bureau du Secrétariat d'État à Charlottetown a joué un rôle dans les deux initiatives.

Parmi les autres réalisations du bureau de l'Île-du-Prince-Édouard, mentionnons :

- le financement d'une importante campagne destinée à promouvoir l'identité canadienne et l'industrie touristique de la province sous le thème « Charlottetown, berceau de la Confédération »;
- la collaboration à d'autres initiatives touristiques liées à la Fête du Canada, au multiculturalisme ou aux langues officielles;
- l'appui à une stratégie de relations interraciales adoptée par l'Académie de police de l'Atlantique.

La région de la Nouvelle-Écosse a été fertile en initiatives importantes liées à la condition féminine. Le bureau régional a tenu une consultation sur les femmes et l'économie auprès des groupements de femmes et des représentants du gouvernement provincial. Une publication portant sur une maison de transition pour femmes battues au Cap-Breton a été produite avec l'aide du Ministère. Il a aussi parrainé une conférence intitulée « Le droit et les femmes à faible revenu ».

Une conférence, regroupant divers groupes communautaires de la Nouvelle-Écosse engagés dans la lutte contre l'analphabétisme, a permis de réaliser des progrès importants à cet égard. Cet événement a été organisé par le Secrétariat d'État, de concert avec le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse.

La promotion des langues officielles a été assurée notamment par un échange d'information sur le sujet entre le bureau régional et onze ministères provinciaux. En outre, une entente fédérale-provinciale a été signée quant au financement d'un centre scolaire et communautaire francophone à Halifax-Dartmouth.

Autres réalisations :

- aide à la production d'un recueil de jurisprudence sur les droits de la personne et la Charte, à l'usage des écoles;
- appui au Conseil des autochtones de la Nouvelle-Écosse pour la production de matériel didactique en langue micmac;
- séance d'information à l'intention des représentants des communautés noires afin de les informer des programmes du Ministère et de connaître leurs préoccupations;
- co-parrainage d'une table ronde sur le bénévolat des employés.

L'un des points saillants de l'année dans la région de Terre-Neuve et du Labrador fut la production de la pièce "Ntesinan" (Notre patrie), écrite par des autochtones au sujet du peuple autochtone. Montée avec l'aide financière du Ministère, la pièce a été bien accueillie dans l'ensemble de la province et à un festival du théâtre en Nouvelle-Écosse.

Les initiatives destinées à promouvoir les langues officielles dans la province ont consisté notamment à contribuer au maintien de six centres communautaires, à fournir des crédits de fonctionnement à la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, et à subventionner deux festivals folkloriques francophones.

Le Programme de promotion de la femme a aidé un groupe de promotion de l'alphabétisation de St. John's à élaborer un projet axé sur diverses questions d'éducation des femmes.

Dans le domaine du multiculturalisme, le bureau régional a financé une étude sur le multiculturalisme dans la province. En outre, des festivals régionaux et un projet de recherche à long terme mené par le West Newfoundland Folk Arts Council ont contribué à l'affirmation de l'identité distinctive de Terre-Neuve.

Autres réalisations régionales :

- publication d'une étude intitulée *Status of Human Rights in Education in Newfoundland and Labrador*;
- appui à un atelier pour personnes handicapées dont l'objet était de discuter des répercussions de la diminution des services sociaux dans la province.

Politiques ministérielles et affaires publiques

«Pour tracer la voie»

Le secteur **Politiques ministérielles et affaires publiques** prête son concours aux autres secteurs du Ministère dans des domaines tels que la formulation des politiques, la planification à long terme et la planification stratégique, l'évaluation des programmes, les services juridiques et les communications. Le secteur est aussi responsable des activités liées au Cérémonial d'État.

Cérémonial d'État

Les symboles nationaux tels que la feuille d'érable et les traditions telles que la Fête du Canada jouent un rôle important dans l'affirmation de la fierté et du sentiment d'appartenance des Canadiens. La Direction du cérémonial d'État est chargée de renforcer la fierté des Canadiens à l'égard de leur identité en faisant la promotion des symboles et des traditions. La Direction organise aussi les visites royales.

De nombreuses visites royales ont eu lieu en 1987-1988. En juin 1987, ce fut la visite de la Reine Mère et celle de Son Altesse Royale le prince Edward. Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse d'York ont passé près d'un mois au Canada plus tard au cours de l'été, tandis que Sa Majesté la Reine et Son Altesse Royale le prince Philip se sont rendus à Vancouver pour la Conférence du Commonwealth en octobre, visitant ensuite la Saskatchewan et le Québec. En outre, Son Altesse la Princesse Royale a assisté aux Jeux olympiques de Calgary en février 1988.

La création du Programme des anniversaires canadiens pour favoriser la célébration des anniversaires marquants a été une autre réalisation de l'année. Par exemple, un peu partout à Terre-Neuve, le programme a aidé à célébrer le centenaire du gouvernement municipal de cette province.

Entre autres réalisations, mentionnons la mise sur pied d'expositions très populaires dans le cadre de trois foires importantes à Toronto, Vancouver et Québec, et le parrainage d'expositions itinérantes; la coordination des manifestations de la Fête du Canada; la mise à jour de la *Trousse des symboles canadiens* et l'élaboration de nouveaux articles publicitaires (tels que l'affiche colorée servant à présenter la brochure du sénateur Eugene Forsey intitulée *Les Canadiens et leur système de gouvernement*) et la création de l'Autorité héraldique du Canada, dont les bureaux seront inaugurés lors de la visite de Son Altesse Royale le prince Edward en juin 1988.

Politiques ministérielles

L'élaboration de la *Loi sur le multiculturalisme canadien*, avec la collaboration du secteur du Multiculturalisme, a été l'une des principales réalisations de la Direction générale des politiques ministérielles en 1987-1988. La Direction générale a joué un rôle majeur dans la préparation du projet de loi et a participé aux diverses étapes qui ont mené à son adoption par le Parlement. En outre, les Politiques ministérielles ont participé étroitement à l'élaboration de la nouvelle version de la *Loi sur les langues officielles* (projet de loi C-72) et à la recherche de solutions concernant la question du redressement à l'égard des Canadiens japonais. De plus, la Direction générale a aidé au renouvellement de la planification stratégique à l'échelle du Ministère par l'analyse de questions sociales et de projets qui pourraient recevoir l'appui de nos programmes.

Dans le domaine des activités internationales, la Direction générale a aidé le Ministère pour ce qui est de la participation du Canada au Sommet de la francophonie à Québec, à la Conférence du Commonwealth à Vancouver et à la 21e assemblée générale de l'UNESCO à Paris. Les Politiques ministérielles sont les maîtres d'oeuvre de la nouvelle banque de données internationales sur les pays francophones (BIEF) établie à l'occasion du Sommet de la francophonie. La Direction générale a aussi encouragé la participation des jeunes Canadiens au Sommet économique de Toronto.

Parmi les autres activités importantes des Politiques ministérielles, mentionnons : la tenue de séances d'information sur le mandat du Ministère; la coordination d'une réunion des cadres (à Cornwall en septembre 1987), qui a connu beaucoup de succès et qui doit se répéter tous les ans; la coordination de la collaboration du Ministère à la *Revue démographique* et la coordination des interventions du Ministère sur un certain nombre de sujets à incidence interministérielle, par exemple, le SIDA, les personnes âgées et la violence dans la famille.

Évaluation des programmes

La Direction de l'évaluation des programmes aide au processus de planification ministérielle en rendant compte de l'efficience et de l'efficacité des activités. Elle analyse des questions précises, entre autres celle de savoir si un programme atteint ses objectifs, et elle donne des orientations aux gestionnaires par le truchement de rapports d'évaluation périodiques. Au cours de l'année, la Direction s'est aussi occupée davantage de planification globale à long terme en participant à l'établissement des objectifs du Ministère et à d'autres activités générales.

En 1987-1988, la Direction a mené à bien l'évaluation de la Fête du Canada, du Développement social et culturel des autochtones, de la Promotion des femmes autochtones, des Langues officielles dans l'enseignement, et des Droits de la personne. Le rapport sur les Langues officielles dans l'enseignement a servi de point de départ à la négociation de nouvelles ententes avec les provinces et les territoires. L'achèvement des évaluations de 1987-1988 marque un point tournant dans l'évaluation des programmes; depuis 1980-1981, la plupart des éléments de programmes du Secrétariat d'État ont été évalués.

Secrétariat du Ministère

Le Secrétariat du Ministère a fourni divers services aux bureaux du secrétaire d'État et du sous-secrétaire d'État, ainsi qu'à la haute direction. Parmi ses responsabilités, mentionnons la préparation de la correspondance ministérielle et de notes d'information en vue des interventions du ministre à la Chambre des communes et des réunions du Cabinet. Le personnel du Secrétariat a également aidé à l'élaboration des politiques et fournit des services de secrétariat au comité de la haute direction. Il a assuré

la liaison avec le Parlement et le Bureau du Conseil privé, suivi les activités de la Chambre et du Cabinet, aidé à la rédaction des notes d'information à l'intention des ministres, du sous-secrétaire et des cadres supérieurs, et coordonné les interventions du Ministère en réponse aux demandes des organismes centraux et des autres ministères.

Communications

Pour compléter et renforcer le plan stratégique du Ministère, la Direction générale des communications s'est occupée à fond de promouvoir le thème « Célébrons notre citoyenneté ». Ce thème présente le Secrétariat d'État comme étant le ministère de l'« identité canadienne », celui dont on pourrait dire que la vocation sociale est la plus marquée dans l'ensemble du gouvernement fédéral. Il tient compte de la mission qui nous est donnée de mieux faire apprécier les valeurs et les privilèges de la citoyenneté dont les Canadiens jouissent et qui sont chers à leur coeur.

Le thème « Être Canadien » a été abordé de la façon la plus large possible dans le plan de communication. Les activités de promotion mentionnées dans la stratégie de la Direction générale mettent en lumière le fait que la croissance de notre pays est alimentée par la contribution de ses citoyens qui se sont impliqués dans leurs propres collectivités.

La fierté à l'égard du civisme vécu est à la base de tous les programmes et activités du Ministère, ainsi que des journées et semaines nationales « thématiques ». La Direction générale des communications a vu à ce que ce message soit transmis à tous les Canadiens au moyen de réclames, d'affiches, de communiqués, de discours, de manifestations publiques spéciales et de campagnes de publipostage.

Le personnel des Communications a aussi établi des rapports plus étroits avec les cadres du Ministère et le personnel du ministre. La Direction générale est maintenant en mesure d'offrir un service d'appui aux communications qui est mieux planifié et mieux exécuté que jamais auparavant. Parmi les nombreuses améliorations importantes, mentionnons la restructuration du processus de préparation des discours à l'intention du ministre ou de ses représentants. L'accès aux spécialistes des programmes et aux adjoints du ministre a été facilité, et le processus d'approbation a été simplifié sans transiger sur l'obligation de rendre compte. Les discours sont maintenant plus d'actualité et plus novateurs.

Pratiques de gestion

« De saines pratiques administratives »

Voilà l'un des mots d'ordre du secteur des **Pratiques de gestion** qui guide les autres secteurs du Ministère et les aide à fonctionner de la manière la plus efficace et efficiente possible. En 1987-1988, les Pratiques de gestion se sont appliquées à améliorer tous les aspects de leurs services, surtout ceux destinés aux régions.

Politiques et services informatiques et administratifs

L'une des importantes activités à avoir été organisée par la Direction générale des politiques et services informatiques et administratifs a été un séminaire de gestion très réussi, le premier en son genre, qui a aidé 20 employés des services administratifs et financiers des différentes régions à approfondir leur connaissance des questions de gestion.

Services informatiques

Afin de simplifier ses opérations, la Direction des services informatiques a commencé la mise au point, il y a plusieurs années, d'une nouvelle méthode de traitement des données appelée Plan de gestion des installations (PGI). Parachevé en 1987-1988, le PGI a été mis en oeuvre par la centralisation des systèmes de traitement des données du Ministère au moyen d'un ordinateur de grande puissance loué pour quatre ans. En outre, une étude financière interne a été réalisée dans le but de concevoir un système équitable de frais d'utilisation. Le PGI a permis au Ministère d'économiser plusieurs millions de dollars en frais de fonctionnement. Une autre réalisation importante a été l'ouverture d'un centre informatique qui offre au personnel du Ministère une formation en informatique et des conseils professionnels sur le fonctionnement des systèmes. On estime que le Ministère a économisé quelque 100 000 dollars en dispensant cette formation interne. La Direction a aussi participé à un projet pilote de traduction assistée par ordinateur et au transfert de la banque de données terminologiques du Ministère sur un système efficient de disques compacts.

Marchés de service

En 1987-1988, la Direction des marchés de service a fait exécuter plus de 3 900 contrats de traduction en langues officielles, soit une augmentation de 50 p. 100 par rapport à l'année précédente. La Direction a pu y arriver tout en maintenant le prix moyen du mot à 16 cents.

Amélioration de la gestion

Les principales réalisations de la Direction de l'amélioration de la gestion sont les suivantes : exécution d'une importante étude sur la Division de la paye et des avantages sociaux de la Direction générale du personnel; collaboration avec la Direction de l'informatique afin d'aider les clients du Ministère à envisager des activités d'automation; aide à la réorganisation de la Direction générale de la promotion des langues officielles après le dépôt du projet de loi C-72.

Service d'info-ressources

La Direction des services d'info-ressources a traité 120 demandes déposées en vertu des lois sur l'*Accès à l'information et la Protection des renseignements personnels*. Entre autres initiatives, signalons : la mise en œuvre de la nouvelle politique du gouvernement fédéral en matière de sécurité pour ce qui est de la gestion des documents; l'élaboration d'un vaste système automatisé de gestion des documents, et la distribution de guides d'utilisation aux services du courrier et au système de classification des dossiers du Ministère.

Sécurité et gestion des installations

La sécurité est demeurée l'une des importantes responsabilités des Pratiques de gestion. Voici quelques-unes des réalisations dans ce domaine : tenue de séances d'information sur la sécurité à l'intention des employés dans l'ensemble du pays; assurance de la sécurité de l'information à l'aide d'appareils tels que des télécopieurs-décodeurs, et élaboration d'un plan principal afin d'améliorer le milieu de travail et d'accroître la sécurité des installations.

Finances

La Direction générale des finances a examiné et mis à jour les processus de planification financière et opérationnelle du Ministère. La planification stratégique, la fixation des priorités et les plans de travail sont maintenant tous intégrés, ce qui permet une gestion plus globale et mieux contrôlée. La Direction générale a continué d'améliorer les méthodes de gestion de l'encaisse, surtout dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants. Parmi les autres réalisations, mentionnons : la mise à jour d'un guide à l'intention des gestionnaires financiers; l'amélioration du service au public dans les cours de la citoyenneté en acceptant les paiements au moyen de cartes de crédit dans plusieurs cours (élargissement d'un projet-pilote), et perfectionnement des rapports sur les finances et les années-personnes à l'intention de la haute direction.

Vérification interne

La Direction de la vérification interne a effectué 12 vérifications d'ensemble au cours de 1987-1988, de même que 13 vérifications complémentaires. Les conclusions rendent compte de la situation des gestionnaires qui tentent d'atteindre les objectifs de leurs programmes dans un climat d'austérité budgétaire. Il se dégage des vérifications que les gestionnaires éprouvent de la difficulté à définir leurs priorités et à faire les compromis nécessaires pour mener à bien les activités ordinaires tout en réalisant des projets additionnels. Les vérifications ont soulevé plusieurs questions exigeant considération dans les domaines des finances, de l'informatique et de la gestion des affaires régionales.

En 1987-1988, la Direction s'est montrée davantage préoccupée de donner suite aux questions qui se posent depuis longtemps. Les gestionnaires ont présenté un certain nombre de rapports d'étape sur les mesures prises en vue de corriger la situation, ce qui témoigne d'un engagement renouvelé à régler ces questions.

Personnel

« Les employés, notre atout le plus précieux »

Après avoir pris différentes mesures en vue d'améliorer la qualité des services à la Direction, y compris la mise en œuvre d'une réforme de la dotation en personnel en 1987-1988, la Direction générale du personnel a poursuivi l'objectif ministériel, à savoir l'accroissement de la représentation de personnes désavantagées au sein de son effectif. L'une des réalisations importantes à cet égard fut l'accroissement substantiel du nombre de personnes handicapées employées par le Ministère en douze mois.

Même si le Ministère a dû réduire de 45 le nombre de ses années-personnes, il a su éviter tout licenciement grâce à une planification efficace, aux retraites volontaires et au recyclage. Dans l'optique de la réforme de la dotation en personnel, la Direction générale a sous-délégué la responsabilité de la dotation aux directeurs généraux, aux directeurs régionaux et aux directeurs après leur avoir donné la formation appropriée.

Un certain nombre de postes clés ont été dotés au cours de cette période, y compris trois postes de sous-secrétaire d'État adjoint.

Afin d'améliorer les services bilingues dans les cours de la citoyenneté, la Direction générale a établi, à l'intention des employés des cours, des lignes directrices précisant les responsabilités de chacun pour ce qui est de l'usage des langues officielles dans les cours. De plus, on a pris des arrangements avec la Commission de la fonction publique pour que les juges suivent des cours de formation leur permettant d'accroître leur capacité d'offrir des services dans les deux langues officielles.

Le Programme des primes au mérite a continué d'offrir à la Direction le moyen de souligner le rendement exceptionnel ou les contributions spéciales des employés. Au cours de l'année, deux primes de 1 000 $ chacune et des certificats ont été remis à des employés.

SOMMAIRE DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT ET RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES (en milliers de dollars)

I — SOMMAIRE PAR ACTIVITÉ	1987-1988	1986-1987
Langues officielles dans l'enseignement	**218 694**	218 386
Promotion des langues officielles	**31 671**	27 425
Langues officielles — Services	**85 423**	81 777
Aide à l'éducation	**2 625 774**	2 599 693
Enregistrement et promotion de la citoyenneté	**18 752**	16 199
Développement de la citoyenneté	**94 935**	98 953
Multiculturalisme	**25 924**	23 614
Culture canadienne	**17 392**	18 303
Droits de la personne	**3 356**	3 036
Opérations régionales	**27 214**	26 306
Administration	**32 170**	30 990
TOTAL	**3 181 305**	**3 144 682**

II — SOMMAIRE PAR CATÉGORIE DE DÉPENSES 1987-1988	en milliers de dollars	%	% du total	% du total excluant subventions et contributions statutaires
Fonctionnement				
— Dépenses reliées au personnel*	129 600	66	4	23
— Autres dépenses de fonctionnement	67 112	34	2	12
Total partiel	196 712	100		
Subventions et contributions				
— Non statutaires	373 498	13	12	65
— Statutaires	2 611 095	87	82	—
Total partiel	2 984 593	100		
TOTAL	**3 181 305**		**100**	**100**

* Comprend les paiements statutaires au titre du régime d'avantages sociaux des employés.

III — RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES	1987-1988	1986-1987
TOTAL	**2 921**	**2 928**

Secrétariat d'État

ÉTAT DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT*
(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ	1987-1988	1986-1987
Langues officielles dans l'enseignement	**1 373**	1 161
Promotion des langues officielles	**1 631**	1 469
Langues officielles — Services	**85 423**	81 777
Aide à l'éducation	**10 982**	10 096
Enregistrement et promotion de la citoyenneté	**8 971**	7 968
Développement de la citoyenneté	**9 242**	8 205
Multiculturalisme	**6 356**	5 768
Culture canadienne	**12 481**	13 602
Droits de la personne	**868**	824
Opérations régionales	**27 214**	26 306
Administration	**32 170**	30 991
TOTAL	**196 711**	**188 167**

* Comprend les paiements statutaires au titre du régime d'avantages sociaux des employés.

ÉTAT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS
(en milliers de dollars)

	Subv.	**Contr.**	**Total**	**Subv.**	**Contr.**	**Total**
LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT						
— Ententes bilatérales	—	197 615	197 615	—	198 746	198 746
— Paiements aux territoires	—	1 389	1 389	—	1 267	1 267
— Bourses pour les cours d'été	—	10 199	10 199	—	9 801	9 801
— Programme des moniteurs	—	7 255	7 255	—	6 571	6 571
— Perfectionnement linguistique	—	863	863	—	840	840
Total	**0**	**217 321**	**217 321**	**0**	**217 225**	**217 225**
PROMOTION DES LANGUES OFFICIELLES						
— Promotion des langues officielles	1 849	7 678	9 527	1 830	4 801	6 631
— Communautés de langue officielle	18 052	2 461	20 513	17 207	2 118	19 325
Total	**19 901**	**10 139**	**30 040**	**19 037**	**6 919**	**25 956**
AIDE À L'ÉDUCATION						
— Centres de spécialisation	—	—	0	—	6 051	6 051
— Conférence du gouverneur général	500	—	500	—	—	0
— Colloque national sur l'enseignement	—	2 289	2 289	—	—	0
— Université du Québec à Rimouski	—	1 100	1 100	—	—	0
— Prêts aux étudiants (PCPE) (paiements statutaires)	—	369 038	369 038	—	351 250	351 250
— Paiements pour l'enseignement postsecondaire	—	2 241 865	2 241 865	—	2 232 296	2 232 296
Total	**500**	**2 614 292**	**2 614 792**	**0**	**2 589 597**	**2 589 297**
ENREGISTREMENT ET PROMOTION DE LA CITOYENNETÉ						
— Formation linguistique	—	9 101	9 101	—	7 892	7 892
— Matériel pédagogique	—	680	680	—	339	339
Total	**0**	**9 781**	**9 781**	**0**	**8 231**	**8 231**

Secrétariat d'État

ÉTAT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS
(en milliers de dollars)

	1987-1988			1986-1987		
	Subv.	**Contr.**	**Total**	**Subv.**	**Contr.**	**Total**
DÉVELOPPEMENT DE LA CITOYENNETÉ						
PARTICIPATION DES CITOYENS						
— Promotion de la femme	11 248	898	12 146	10 470	1 775	12 245
— Hospitalité Canada	5 388	3 312	8 700	5 672	3 753	9 425
— Fondation Jeunes Canadiens	—	—	0	—	1 000	1 000
— Katimavik	—	—	0	—	3 643	3 643
— Participation des personnes handicapées	2 613	908	3 521	3 515	545	4 060
— Services de référence sur l'invalidité	—	79	79	65	333	398
— Alphabétisation	1 466	—	1 466	—	—	0
— Action volontaire	891	1 073	1 964	897	—	897
— Consultation sur l'avenir du Canada	177	—	177	1 439	—	1 439
Total partiel — Participation des citoyens	**21 783**	**6 270**	**28 053**	**22 058**	**11 049**	**33 107**
CITOYENS AUTOCHTONES						
— Centres d'accueil autochtones	13 295	4 209	17 504	12 108	4 339	16 447
— Communications autochtones	1 964	2 360	4 324	2 335	1 625	3 960
— Accès des autochtones du Nord à la radiodiffusion	—	13 214	13 214	—	13 259	13 259
— Organisations autochtones représentatives	7 484	6 417	13 901	7 990	5 900	13 890
— Femmes autochtones	1 437	790	2 227	1 472	755	2 227
— Développement social et culturel des autochtones	2 176	192	2 368	1 818	—	1 818
— Processus de révision constitutionnelle	—	1 014	1 014	—	4 057	4 057
— Entente Canada-T.N.-O. sur les langues autochtones	—	3 088	3 088	—	1 981	1 981
Total partiel — Citoyens autochtones	**26 356**	**31 284**	**57 640**	**25 723**	**31 916**	**57 639**
Total	**48 139**	**37 554**	**85 693**	**47 781**	**42 965**	**90 746**

ÉTAT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS
(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ	1987-1988			1986-1987		
	Subv.	**Contr.**	**Total**	**Subv.**	**Contr.**	**Total**
MULTICULTURALISME	**16 641**	**2 928**	**19 568**	**14 733**	**3 114**	**17 847**
CULTURE CANADIENNE						
— Études canadiennes	596	707	1 303	587	1 449	2 036
— Fête du Canada	2 437	—	2 437	2 167	—	2 167
— Anniversaires	612	113	725	—	—	0
— Commission du centenaire de Vancouver	—	—	0	—	150	150
— Lieutenants-gouverneurs	253	—	253	180	—	180
— Lieutenants-gouverneurs			0			0
— Loi sur la pension de retraite	142	—	142	122	—	122
— Prestations de retraite supplémentaires	51	—	51	46	—	46
Total	**4 091**	**820**	**4 911**	**3 102**	**1 599**	**4 701**
DROITS DE LA PERSONNE						
— Activités relatives aux droits de la personne	1 385	1	1 386	963	—	963
— Contestations judiciaires	—	1 101	1 101	—	1 249	1 249
Total	1 385	1 102	2 487	963	1 249	2 212
GRAND TOTAL	**90 657**	**2 893 937**	**2 984 593**	**85 616**	**2 870 899**	**2 956 515**

Lois et règlements

LOIS ET RÈGLEMENTS AYANT TRAIT AUX RESPONSABILITÉS DU SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Le Secrétariat d'État est chargé en tout ou en partie de l'application des lois et règlements suivants :

- *Loi n° 3 de 1976 portant affectation de crédits*, crédit 65 (aux fins du Conseil consultatif de la situation de la femme) S.C. 1974-75-76, ch. 102.
- *Loi portant reconnaissance du castor (castor canadensis), comme symbole de la souveraineté du Canada*, S.C. 1974-75-76, ch. 35.
- *Loi sur la citoyenneté*, L.R.C. 1985, ch. C-29, et Règlements.
- *Loi sur les enquêtes sur les manœuvres frauduleuses*, L.R.C. (1985) ch. C-45.
- *Loi sur la privation du droit de vote*, L.R.C. (1985) ch. D-3.
- *Loi sur les élections fédérales contestées*, L.R.C. (1985) ch. C-39.
- *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*, L.R.C. (1985) ch. F-8, art. 20, 21 (volet : Programme de financement de l'enseignement postsecondaire).
- *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. (1985) ch. F-11, art. 2 (Secrétaire d'État, ministre compétent aux fins du bureau de la coordonnatrice de la Condition féminine et de la Commission de la Fonction publique).
- *Loi sur les jours de fête légale*, L.R.C. (1985) ch. H-5.
- *Loi concernant la Maison Laurier*, L.R.C. (1952) ch. 163.
- *Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger*, S.C. 1980-81-82-83, ch. 25.
- *Loi sur le multiculturalisme canadien*, S.C. (1988) ch. 31.
- *Loi concernant l'hymne national*, L.R.C. (1985) ch. N-2.
- *Loi sur les normes de fabrication du drapeau national du Canada*, L.R.C. (1985) ch. N-9.
- *Loi sur les langues officielles*, S.C. 1988, ch. 38 (Partie VII - Promotion du français et de l'anglais).
- *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, L.R.C. (1985) ch. P-33.
- *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines*, L.R.C. (1985) ch. S-12.
- *Loi sur le Secrétariat d'État*, L.R.C. (1985) ch. S-17.
- *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants*, L.R.C. (1985) ch. S-23, et Règlements.
- *Loi sur le Bureau de la traduction*, L.R.C. (1985) ch. T-16, et Règlements.

Lois dans lesquelles le Secrétariat d'État a un intérêt fondamental

- *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. (1985) ch. A-1.
- *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. (1985) ch. H-6.
- *Loi constitutionnelle de 1867*, L.R.C. (1985) Appendice II, n° 5, art. 93, 133.
- *Loi constitutionnelle de 1982*, L.R.C. (1985) Appendice II, n° 44.
- *Loi sur le Manitoba 1870*, L.R.C. (1985) Appendice II, n° 8, art. 22, 23.
- *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. (1985) ch. P-21.
- *Loi sur les traitements*, L.R.C. 1970, ch. S-2 (volet : Traitements des lieutenants-gouverneurs).
- *Loi sur les marques de commerce*, L.R.C. (1985) ch. T-13, art. 9 (volet : Marques interdites).